

Article

# A List with the Forms of Osiris and the Names of Royal Ancestors (P. Turin Cat. 1877)

Giuseppina Lenzo

This article concerns P. Turin Cat. 1877, a papyrus containing a litany to Osiris and royal ancestors on the recto and a set of administrative texts on the verso. The list of Osiris' names corresponds to spell 142 of the Book of the Dead, to which the scribe added the names of the main pharaohs, some queens, and some princesses of the 18<sup>th</sup> Dynasty and the early 19<sup>th</sup> Dynasty. Most of these royal figures belonged to the family of Ramses II, suggesting that the recto of the papyrus probably dates to the reign of Ramses II, while the verso may date slightly later in the Ramesside Period. The association of names of Osiris with royal names is very rare and the papyrus was probably used in a cultic context, offering an interesting example of a Book of the Dead spell also used in a ritual.

## المخلص

تناقش هذه المقالة الـ P. Turin Cat. 1877 ، وهي بردية تحتوي على أنشودة أوزيريس وأسلاف العائلة المالكة على خلفية مجموعة من النصوص الإدارية. تتوافق قائمة أسماء أوزيريس مع النص 142 من كتاب الموتى، التي أضاف إليها الكاتب أسماء الفراعنة الرئيسيين وأسماء الملكات وبعض أسماء لأميرات الأسرة الثامنة عشرة وبداية الأسرة التاسعة عشرة. تنتمي معظم تلك الشخصيات الملكية إلى عائلة رمسيس الثاني، مما يشير إلى أن الوجه الخلفي للبردية ربما يرجع إلى عهد رمسيس الثاني، بينما قد يرجع تاريخ الصفحة التي تلي إلى فترة ما بعد عصر الرعامسة بقليل. يعد ربط أسماء أوزيريس بالأسماء الملكية نادراً جداً، ولربما استخدمت هذه البردية في مناسبة دينية، وهذا يعتبر مثلاً هاماً لاستخدام كتاب الموتى أثناء الطقوس الدينية.

## 1. Presentation and content of P. Turin Cat. 1877

### 1.1. Description of the papyrus

The papyrus Turin Cat. 1877 consists of twelve fragments recognized so far (Figs. 1-15).<sup>1</sup> Further fragments may exist in the Turin collection. Assemblage of joining fragments has reduced the twelve to eight distinct fragments, currently mounted under different glasses. The size of the current fragments in their largest section, as mounted in the frames, is:  
Fragment 1: height 17 cm, length 6.8 cm (Figs. 1-2).  
Fragment 2: height 5.1 cm, length 4.1 cm (Figs. 1-2).  
Fragment 3: height 20 cm, length 38.1 cm (Figs. 1-2).  
Fragment 4 (CP116/001 + CP116/008): height 14.1 cm, length 2.8 cm (Figs. 3-6; subfragments joined in Fig. 7).

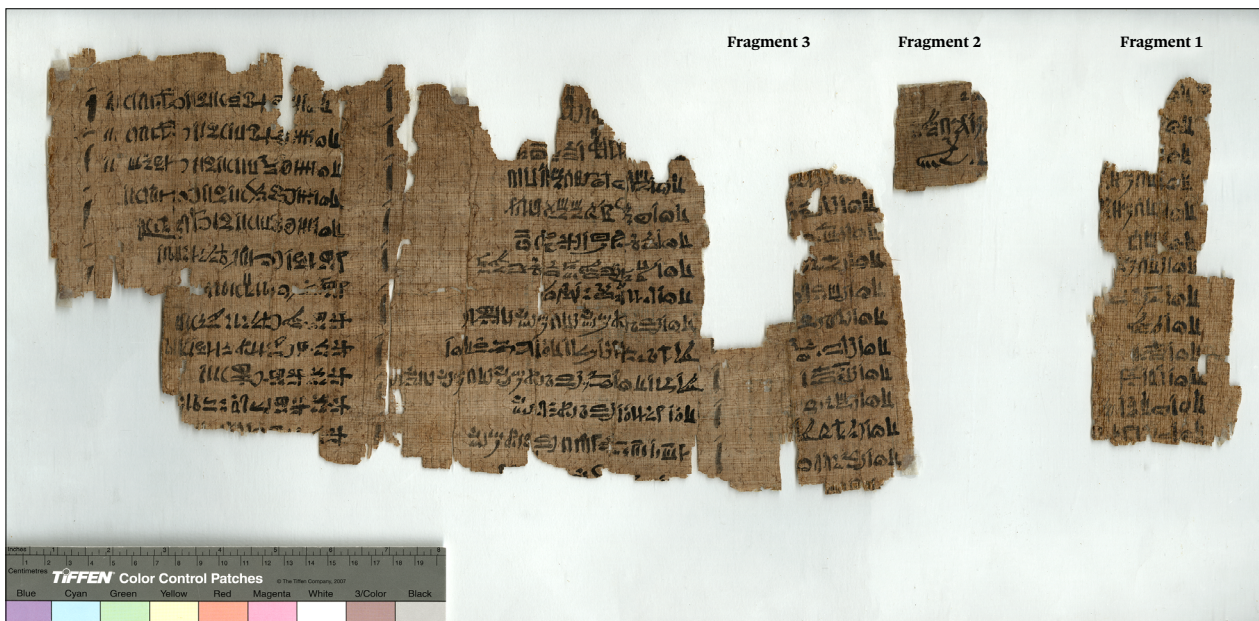
Fragment 5 (CP116/002): height 10.7 cm, length 2.8 cm (Figs. 8-9).

Fragment 6 (CP116/004): height 4.4 cm, length 1.2 cm (Figs. 10-11).

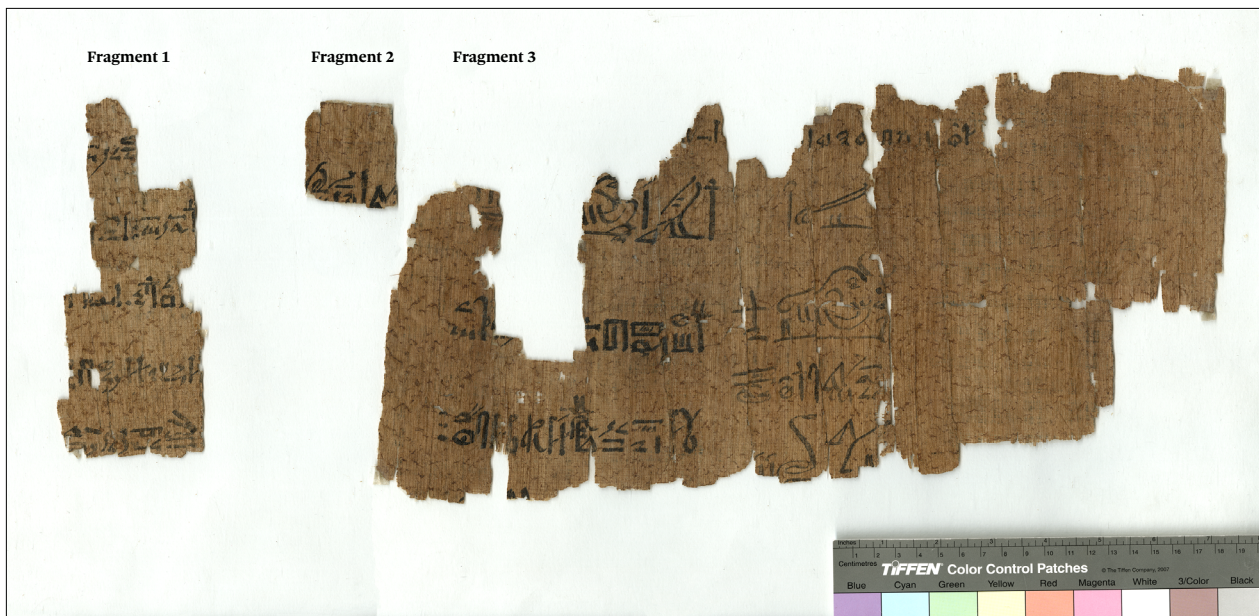
Fragment 7 (CP111/086): height 2.6 cm, length 2.3 cm (Figs. 12-13).

Fragment 8 (CP147/034): height 2.9 cm, length 2.8 cm (Figs. 14-15).

The position of the second fragment is not certain. Based on the content of the recto and the position of the fibers of the papyrus, it could be placed at the end of the second column. As for the verso, the scribal hand may correspond to that of the previous column, but the content of the column – the royal titulary of Ramses VI – suggests placement of the fragment in the middle of the second column. In this case, however, the content of the recto would



**Fig. 1:** P. Turin Cat. 1877 recto, fragments 1, 2 and 3. Scan by the Museo Egizio. <https://papyri.museoegizio.it/d/133>.



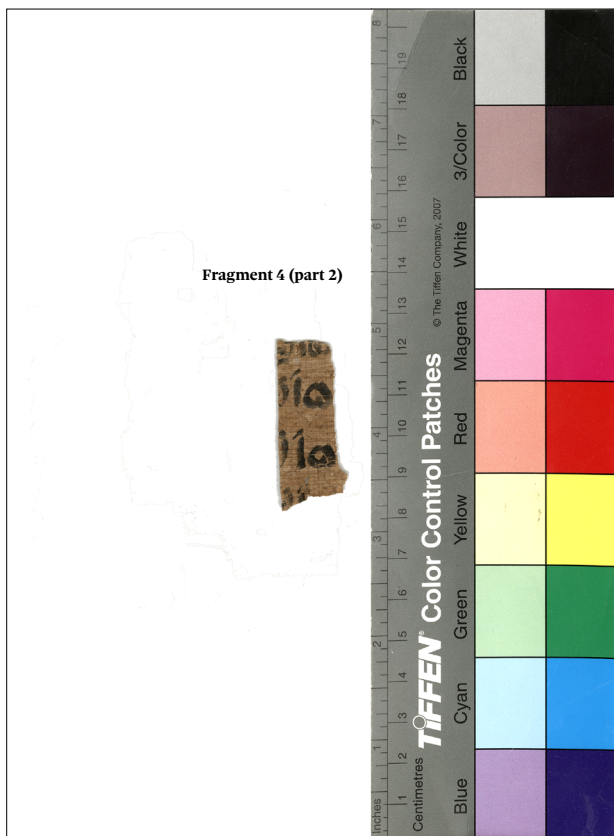
**Fig. 2:** P. Turin Cat. 1877 verso, fragments 1, 2 and 3. Scan by the Museo Egizio. <https://papyri.museoegizio.it/d/133>.



**Fig. 3:** CP116/001 recto, fragment 4, subfragment 1. Scan by the Museo Egizio.



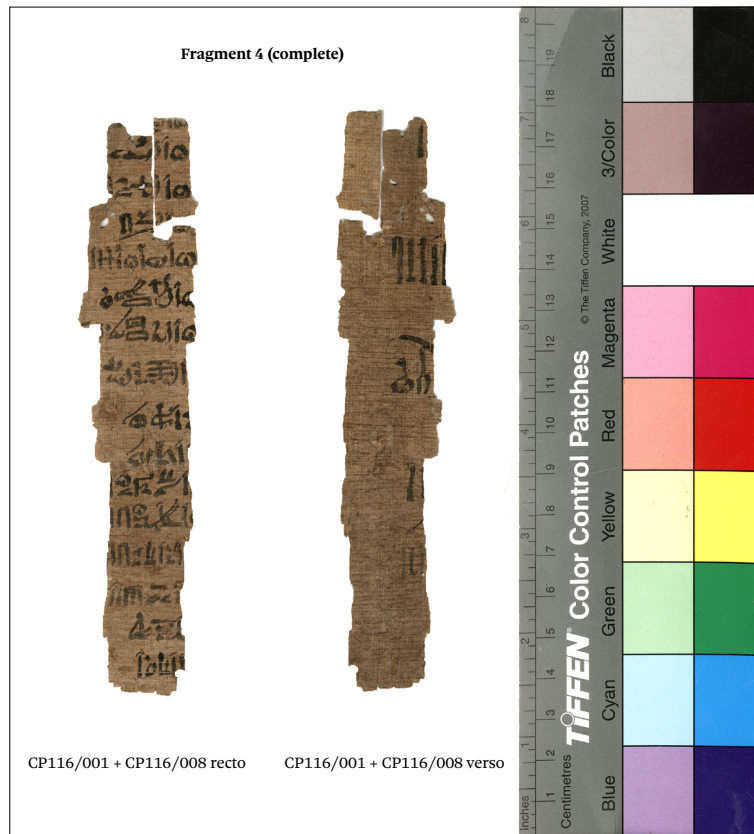
**Fig. 4:** CP116/001 verso, fragment 4, subfragment 1. Scan by the Museo Egizio.



**Fig. 5:** CP116/008 recto, fragment 4, subfragment 2. Scan by the Museo Egizio.



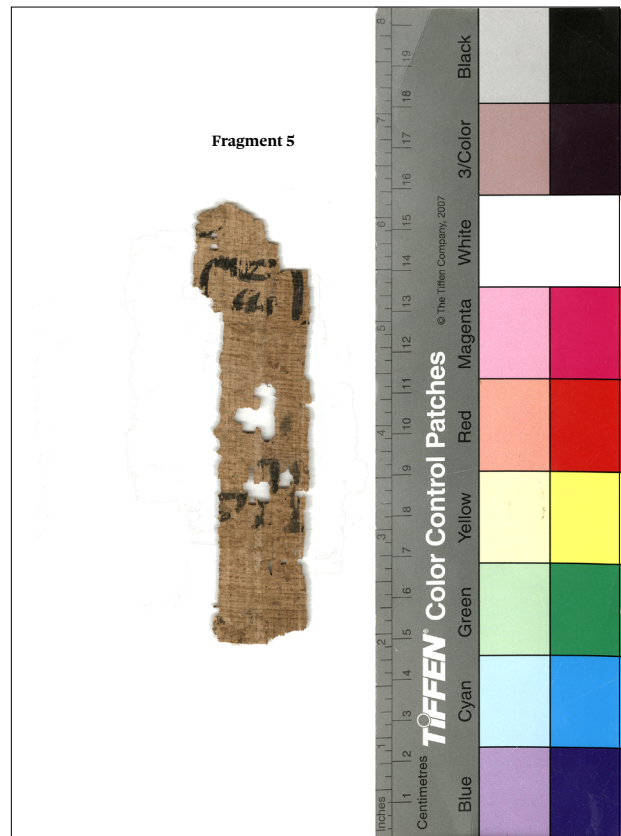
**Fig. 6:** CP116/008 verso, fragment 4, subfragment 2. Scan by the Museo Egizio.



**Fig. 7:** CP116/001 + CP116/008 recto (left) and verso (right), fragment 4, complete. Restitution by Renaud Pietri. Scan by the Museo Egizio.



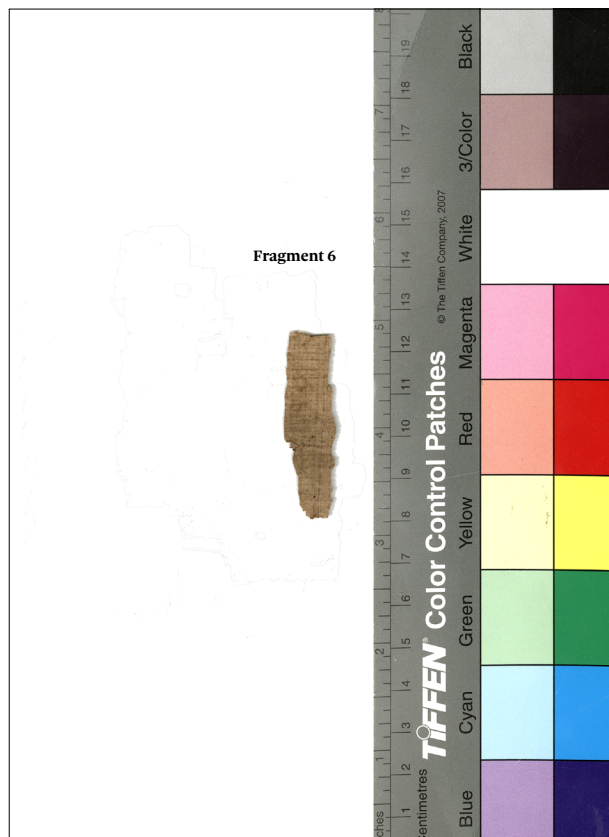
**Fig. 8:** CP116/002 recto, fragment 5. Scan by the Museo Egizio.



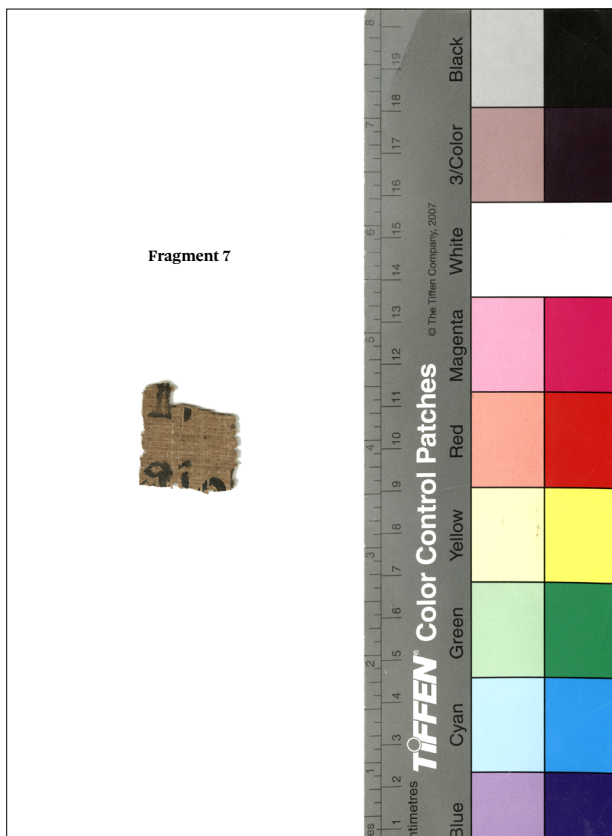
**Fig. 9:** CP116/002 verso, fragment 5. Scan by the Museo Egizio.



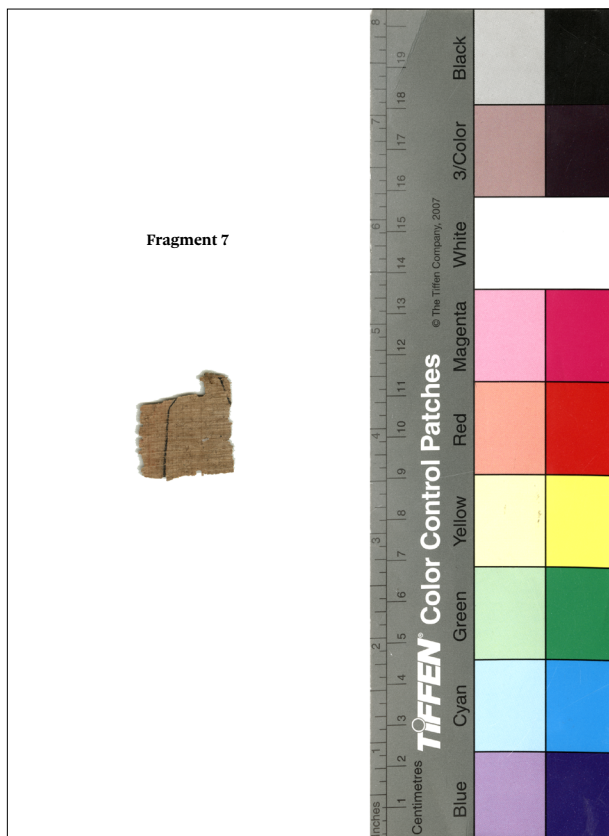
**Fig. 10:** CP116/004 recto, fragment 6. Scan by the Museo Egizio.



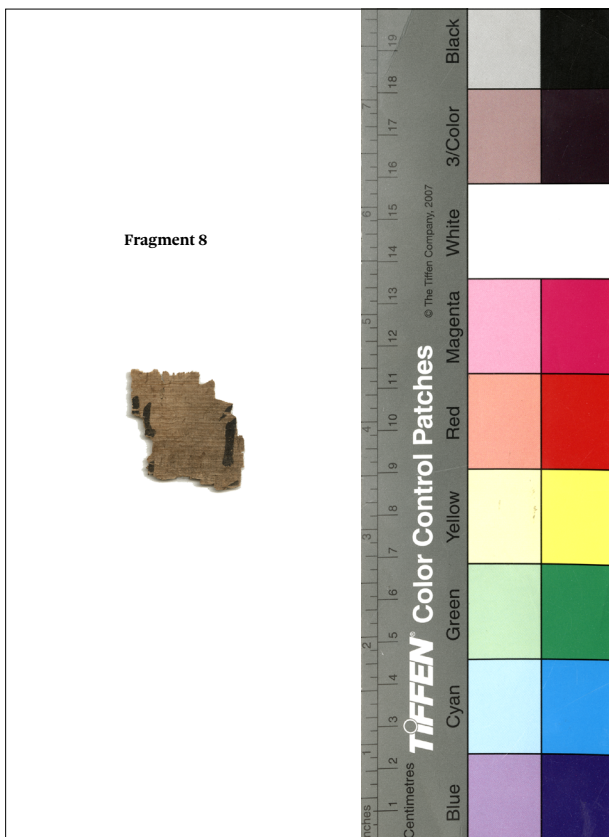
**Fig. 11:** CP116/004 verso, fragment 6. Scan by the Museo Egizio.



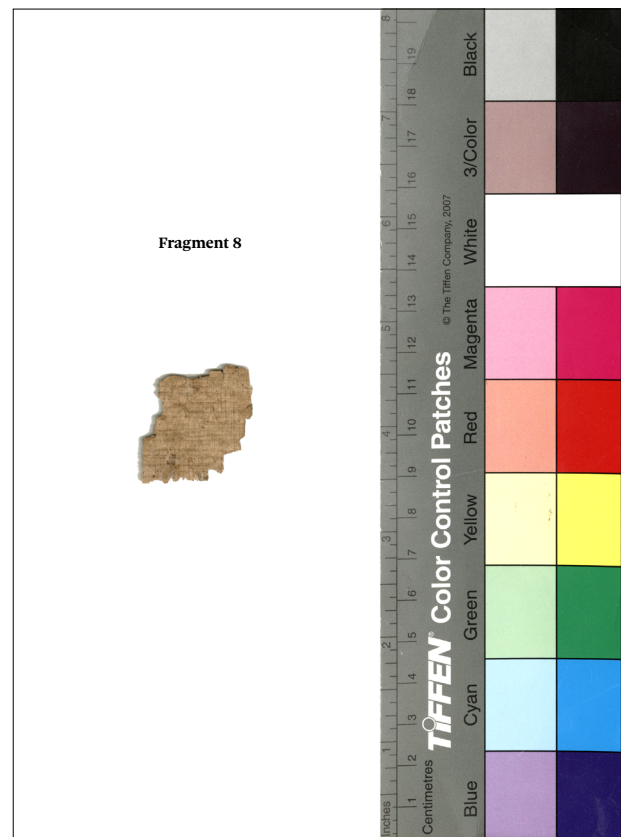
**Fig. 12:** CP111/086 recto, fragment 7. Scan by the Museo Egizio.



**Fig. 13:** CP111/086 verso, fragment 7. Scan by the Museo Egizio.



**Fig. 14:** CP147/034 recto, fragment 8. Scan by the Museo Egizio.



**Fig. 15:** CP147/034 verso, fragment 8. Scan by the Museo Egizio.

be difficult to understand (see below). Fragments 4, 5, 6, 7 and 8 – those with the inventory number beginning with CP – were not kept together with P. Turin Cat. 1877 until recently. Indeed, these fragments were identified by Renaud Pietri in March and May 2022, who suggested they belonged to P. Turin Cat. 1877. He also found the join between subfragments CP116/001 and CP116/008, now fragment 4 (Fig. 7).<sup>2</sup>

Fragment 4 can be placed under column II, the first of fragment 3 (see below), so that the height of the papyrus can be estimated at at least 34.1 cm, probably more if fragment 2 is to be placed in this column also.

Moreover, there would have been enough space at the top of column IV of the recto for another line of text, but this space is empty, so it seems reasonable to assume that the column begins with its first preserved line. The scribe included a date at the same position on the verso of the papyrus, which is appropriate for the beginning of a column. The content of the recto of column IV suggests that 8 lines of text are missing

at the end of column III. Taking into account the restitution of column II and the content of columns III and IV, we can suggest that each column contained at least 31 lines and measured approximately between 34,1 cm and 39,2 cm in height (see below).

## 1.2. Provenance and studies of the papyrus

The papyrus belongs to the Drovetti collection, acquired by king Carlo Felice of Savoy in 1824. There is no indication about the text's provenance, but it may come from Deir el-Medina like the majority of papyri from the Drovetti collection in the Museo Egizio.<sup>3</sup> It was presented for the first time by Jean-François Champollion in 1826, in one of his letters to the Duc de Blacas d'Aulps.<sup>4</sup> It was subsequently studied by Willem Pleyte and Francesco Rossi, who produced a facsimile and a commentary.<sup>5</sup> A brief description is found some years later in the catalogue of Ariodante Fabretti, Francesco Rossi, and Rodolfo V. Lanzone.<sup>6</sup> Some scholars have examined the recto. Kenneth A. Kitchen provided a

hieroglyphic transcription and a translation of the recto in his volume of the *Ramesside Inscriptions* dedicated to Ramses II.<sup>7</sup> Pascal Vernus translated the third column of the recto in his book on Athribis.<sup>8</sup> Donald B. Redford offered a brief comment on the content of the recto in 1986.<sup>9</sup> The verso has received little scholarly attention aside from Pleyte and Rossi's brief description, and more recently Stéphane Polis and Nathalie Sojic's presentation of the whole papyrus (verso and recto) in the Turin database of papyri.<sup>10</sup> Finally, Renaud Pietri added six fragments from the Turin collection to the papyrus in March and May 2022.

### 1.3. Content and date of the papyrus

The recto contains an extract of a litany to Osiris (corresponding to Spell 142 of the Book of the Dead) followed by the names of kings, queens, and princesses, mostly belonging to the New Kingdom. Based on the presence of women of the family of Ramses II (e.g., his mother, his wife Nefertary, and at least four daughters), we can suppose that the recto was written during his reign. However, the handwriting would also be compatible with a later date during the Ramesside Period (see palaeography below). In this case, the original was perhaps written during Ramses' reign and later copied. The verso contains three or four extracts from various texts, each written by a different scribe. Among these texts is an extract from the royal titulary of Ramses VI and what seems to be an administrative text that includes a

date.<sup>11</sup> This part was then probably composed after the recto, but no later than the Ramesside Period.




































### 1.4. Palaeography of the recto of the papyrus

It seems that scribes from Deir el-Medina did not have a specific, recognizable writing style, although we can identify the hands of some famous scribes.<sup>12</sup>

The writing on the papyrus resembles literary cursive, as it is less cursive than administrative texts and lacks many of the ligatures often observed in them.<sup>13</sup>

Unfortunately, a palaeography of manuscripts from Deir el-Medina or from the Ramesside Period is still lacking,<sup>14</sup> so I must limit myself to a comparison with signs in the second volume of Georg Möller's palaeography<sup>15</sup> or the magical papyri from Turin studied by Alessandro Roccati, with a palaeography by the present author<sup>16</sup> (Table 1).<sup>17</sup>

This short presentation of signs seems to indicate that many are more common in the 20<sup>th</sup> than in the 19<sup>th</sup> Dynasty.<sup>18</sup> Since, as already mentioned above, complete palaeographical data are still lacking for the Ramesside period, it appears that palaeography only is an inconclusive criterion for accurate dating of the recto of the papyrus. All it tells us is that it dates from the Ramesside Period, most likely the 20<sup>th</sup> Dynasty; however, because of the content of the text (see above), the 19<sup>th</sup> Dynasty cannot be ruled out. As for the verso, the presence of the royal titulary of Ramses VI allows us to date it during his reign.

Sign List/Verhoeven Möller	Hieroglyphs	P. Turin Cat. 1877 recto	General comments
A2 35		 III,8  III,10  III,11	The line representing the leg separated from the body appears to be common during the 20 <sup>th</sup> Dynasty.
A9 42		 II,12	The absence of the arm behind the seated man is attested during the 20 <sup>th</sup> Dynasty.
A23a/A311C 12bis		 III,2	This sign is not very common.
B39A		 IV,7	This sign is not common.
D39 104		 II,9	This form, which shows the vase separated from the hand, is attested during the 20 <sup>th</sup> Dynasty.
E1 142		 II,x+32	This version is more like a hieroglyph.
E9 143		 III,9	The perpendicular head is found during the 20 <sup>th</sup> Dynasty.
F12 148		 IV,5	The slightly curved snout occurs more often during the 20 <sup>th</sup> Dynasty than earlier.
F22 133		 III,4  IV,4	The rounded tail is the typical version during the earlier New Kingdom, while the tail with a corner in the middle is seen during the 20 <sup>th</sup> Dynasty.
G5 184		 III,9  III,10	The form of the falcon with the upper part not closed can be found during both the 19 <sup>th</sup> and the 20 <sup>th</sup> Dynasties.
G17d XIV		 IV,8	The identification of this ligature is not assured and is different from the usual versions. It could also be  ; see below, col. IV, note (b).
G36 198		 II,x+31  III,6  IV,8	The head of the bird is usually closed during the 20 <sup>th</sup> Dynasty.
O22 352		 III,12	This sign is not very common.
R17 542		 III,1	This sign is not very common.

**Table 1:** Palaeography of P. Turin Cat. 1877 recto, choice of signs.

## 2. Translation and commentary of P. Turin Cat. 1877 recto (Figs. 16–17)

The recto of P. Turin Cat. 1877 currently consists of four columns that contain a variant of the so-called Spell 142 of the Book of the Dead. Fragment 4 (CP116/001 + CP116/008), based on its content and the few traces left at its beginning, is certainly the continuation of the first column of fragment 3, that is, column II. In this case, this column would consist of at least 29 lines and be 34.1 cm high. It is unclear, instead, where exactly the last fragment at the end of column II (i.e., fragment 2) should be positioned with respect to the previous fragments. The content suggests a position at the end of column II, but this is uncertain and the join between the two fragments is difficult to determine. If we add this fragment to column II, then this column would contain at least 32 lines and be at least 39.2 cm in height.

Spell 142 is generally found combined with Spell 141 during the New Kingdom and the Third Inter-

mediate Period, although they form two separate spells from the Late Period onwards.<sup>19</sup>

Book of the Dead papyri used as parallels for the translation (corresponding to BD 142)

*New Kingdom*

Nu (18<sup>th</sup> Dynasty): P. BM EA 10477.<sup>20</sup>

Kha (18<sup>th</sup> Dynasty): P. Turin Suppl. 8438.<sup>21</sup>

Neferrenpet (19<sup>th</sup> Dynasty): P. Bruxelles MRAH E. 5043 + P. Philadelphia E 2775 + 16721 + 16722.<sup>22</sup>

Kha and P. Neferrenpet contain the main witnesses for Spell 141/142 from Deir el-Medina.<sup>23</sup>

For the New Kingdom, in addition to the papyri, the version of BD 142 of the Osireion at Abydos is also used as a parallel.<sup>24</sup>

*Third Intermediate Period*

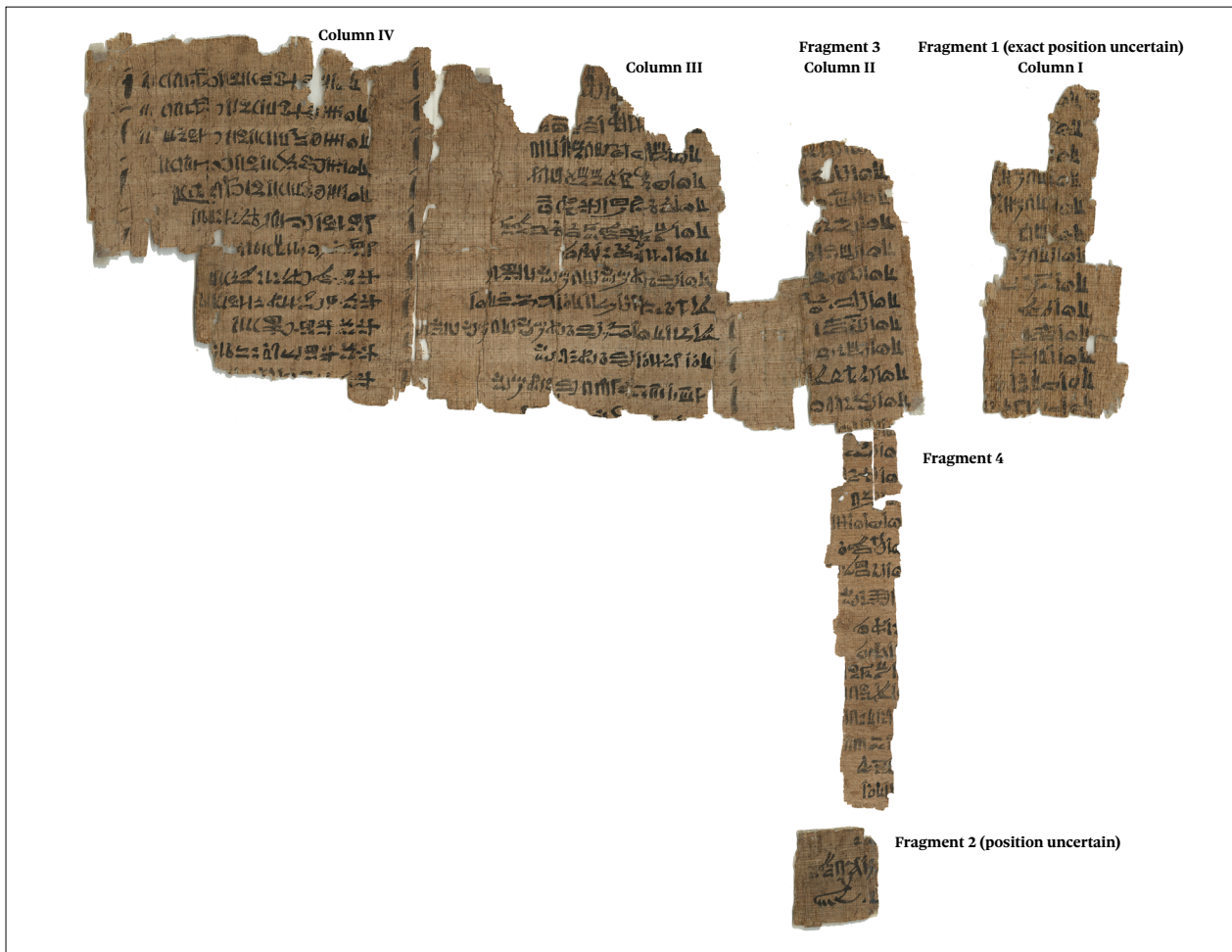
Nedjmet: P. BM EA 10541 + P. Louvre E 6258.<sup>25</sup>

Greenfield : P. BM EA 10554.<sup>26</sup>

*Late and Ptolemaic Periods*

Iahtesnakht: P. Colon. Aeg. 10207.<sup>27</sup>

Iuefankh: P. Turin Cat. 1791.<sup>28</sup>

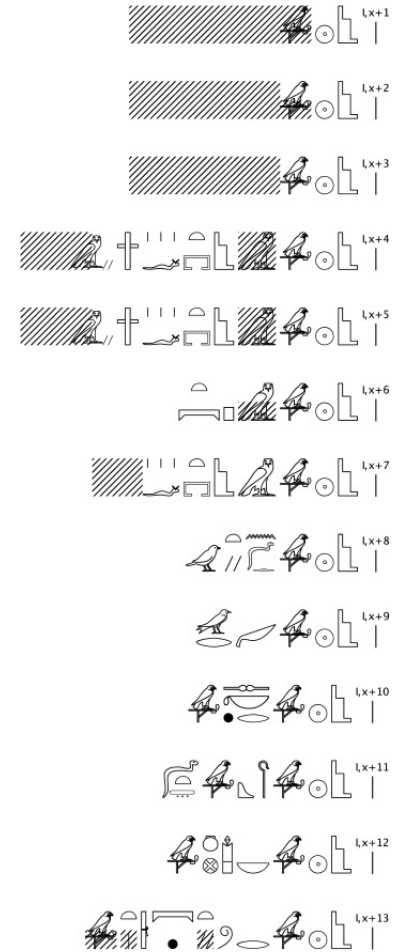


**Fig. 16:** P. Turin Cat. 1877 recto, restitution with fragments 1, 2, 3 and 4. Scan by the Museo Egizio.

𐀀	𐀀𐀁𐀂𐀃𐀄𐀅𐀆𐀇𐀈𐀉𐀊𐀋𐀌𐀍𐀎𐀏𐀐𐀑𐀒𐀓𐀔𐀕𐀖𐀗𐀘𐀙𐀚𐀛𐀜𐀝𐀞𐀟𐀠𐀡𐀢𐀣𐀤𐀥𐀦𐀧𐀨𐀩𐀪𐀫𐀬𐀭𐀮𐀯𐀰𐀱𐀲𐀳𐀴𐀵𐀶𐀷𐀸𐀹𐀺𐀻𐀼𐀽𐀾𐀿𐁀𐁁𐁂𐁃𐁄𐁅𐁆𐁇𐁈𐁉𐁊𐁋𐁌𐁍𐁎𐁏𐁐𐁑𐁒𐁓𐁔𐁕𐁖𐁗𐁘𐁙𐁚𐁛𐁜𐁝𐁞𐁟𐁠𐁡𐁢𐁣𐁤𐁥𐁦𐁧𐁨𐁩𐁪𐁫𐁬𐁭𐁮𐁯𐁰𐁱𐁲𐁳𐁴𐁵𐁶𐁷𐁸𐁹𐁺𐁻𐁼𐁽𐁾𐁿𐂀𐂁𐂂𐂃𐂄𐂅𐂆𐂇𐂈𐂉𐂊𐂋𐂌𐂍𐂎𐂏𐂐𐂑𐂒𐂓𐂔𐂕𐂖𐂗𐂘𐂙𐂚𐂛𐂜𐂝𐂞𐂟𐂠𐂡𐂢𐂣𐂤𐂥𐂦𐂧𐂨𐂩𐂪𐂫𐂬𐂭𐂮𐂯𐂰𐂱𐂲𐂳𐂴𐂵𐂶𐂷𐂸𐂹𐂺𐂻𐂼𐂽𐂾𐂿𐃀𐃁𐃂𐃃𐃄𐃅𐃆𐃇𐃈𐃉𐃊𐃋𐃌𐃍𐃎𐃏𐃐𐃑𐃒𐃓𐃔𐃕𐃖𐃗𐃘𐃙𐃚𐃛𐃜𐃝𐃞𐃟𐃠𐃡𐃢𐃣𐃤𐃥𐃦𐃧𐃨𐃩𐃪𐃫𐃬𐃭𐃮𐃯𐃰𐃱𐃲𐃳𐃴𐃵𐃶𐃷𐃸𐃹𐃺𐃻𐃼𐃽𐃾𐃿𐄀𐄁𐄂𐄃𐄄𐄅𐄆𐄇𐄈𐄉𐄊𐄋𐄌𐄍𐄎𐄏𐄐𐄑𐄒𐄓𐄔𐄕𐄖𐄗𐄘𐄙𐄚𐄛𐄜𐄝𐄞𐄟𐄠𐄡𐄢𐄣𐄤𐄥𐄦𐄧𐄨𐄩𐄪𐄫𐄬𐄭𐄮𐄯𐄰𐄱𐄲𐄳𐄴𐄵𐄶𐄷𐄸𐄹𐄺𐄻𐄼𐄽𐄾𐄿𐅀𐅁𐅂𐅃𐅄𐅅𐅆𐅇𐅈𐅉𐅊𐅋𐅌𐅍𐅎𐅏𐅐𐅑𐅒𐅓𐅔𐅕𐅖𐅗𐅘𐅙𐅚𐅛𐅜𐅝𐅞𐅟𐅠𐅡𐅢𐅣𐅤𐅥𐅦𐅧𐅨𐅩𐅪𐅫𐅬𐅭𐅮𐅯𐅰𐅱𐅲𐅳𐅴𐅵𐅶𐅷𐅸𐅹𐅺𐅻𐅼𐅽𐅾𐅿𐆀𐆁𐆂𐆃𐆄𐆅𐆆𐆇𐆈𐆉𐆊𐆋𐆌𐆍𐆎𐆏𐆐𐆑𐆒𐆓𐆔𐆕𐆖𐆗𐆘𐆙𐆚𐆛𐆜𐆝𐆞𐆟𐆠𐆡𐆢𐆣𐆤𐆥𐆦𐆧𐆨𐆩𐆪𐆫𐆬𐆭𐆮𐆯𐆰𐆱𐆲𐆳𐆴𐆵𐆶𐆷𐆸𐆹𐆺𐆻𐆼𐆽𐆾𐆿𐇀𐇁𐇂𐇃𐇄𐇅𐇆𐇇𐇈𐇉𐇊𐇋𐇌𐇍𐇎𐇏𐇐𐇑𐇒𐇓𐇔𐇕𐇖𐇗𐇘𐇙𐇚𐇛𐇜𐇝𐇞𐇟𐇠𐇡𐇢𐇣𐇤𐇥𐇦𐇧𐇨𐇩𐇪𐇫𐇬𐇭𐇮𐇯𐇰𐇱𐇲𐇳𐇴𐇵𐇶𐇷𐇸𐇹𐇺𐇻𐇼𐇽𐇾𐇿𐈀𐈁𐈂𐈃𐈄𐈅𐈆𐈇𐈈𐈉𐈊𐈋𐈌𐈍𐈎𐈏𐈐𐈑𐈒𐈓𐈔𐈕𐈖𐈗𐈘𐈙𐈚𐈛𐈜𐈝𐈞𐈟𐈠𐈡𐈢𐈣𐈤𐈥𐈦𐈧𐈨𐈩𐈪𐈫𐈬𐈭𐈮𐈯𐈰𐈱𐈲𐈳𐈴𐈵𐈶𐈷𐈸𐈹𐈺𐈻𐈼𐈽𐈾𐈿𐉀𐉁𐉂𐉃𐉄𐉅𐉆𐉇𐉈𐉉𐉊𐉋𐉌𐉍𐉎𐉏𐉐𐉑𐉒𐉓𐉔𐉕𐉖𐉗𐉘𐉙𐉚𐉛𐉜𐉝𐉞𐉟𐉠𐉡𐉢𐉣𐉤𐉥𐉦𐉧𐉨𐉩𐉪𐉫𐉬𐉭𐉮𐉯𐉰𐉱𐉲𐉳𐉴𐉵𐉶𐉷𐉸𐉹𐉺𐉻𐉼𐉽𐉾𐉿𐊀𐊁𐊂𐊃𐊄𐊅𐊆𐊇𐊈𐊉𐊊𐊋𐊌𐊍𐊎𐊏𐊐𐊑𐊒𐊓𐊔𐊕𐊖𐊗𐊘𐊙𐊚𐊛𐊜𐊝𐊞𐊟𐊠𐊡𐊢𐊣𐊤𐊥𐊦𐊧𐊨𐊩𐊪𐊫𐊬𐊭𐊮𐊯𐊰𐊱𐊲𐊳𐊴𐊵𐊶𐊷𐊸𐊹𐊺𐊻𐊼𐊽𐊾𐊿𐋀𐋁𐋂𐋃𐋄𐋅𐋆𐋇𐋈𐋉𐋊𐋋𐋌𐋍𐋎𐋏𐋐𐋑𐋒𐋓𐋔𐋕𐋖𐋗𐋘𐋙𐋚𐋛𐋜𐋝𐋞𐋟𐋠𐋡𐋢𐋣𐋤𐋥𐋦𐋧𐋨𐋩𐋪𐋫𐋬𐋭𐋮𐋯𐋰𐋱𐋲𐋳𐋴𐋵𐋶𐋷𐋸𐋹𐋺𐋻𐋼𐋽𐋾𐋿𐌀𐌁𐌂𐌃𐌄𐌅𐌆𐌇𐌈𐌉𐌊𐌋𐌌𐌍𐌎𐌏𐌐𐌑𐌒𐌓𐌔𐌕𐌖𐌗𐌘𐌙𐌚𐌛𐌜𐌝𐌞𐌟𐌠𐌡𐌢𐌣𐌤𐌥𐌦𐌧𐌨𐌩𐌪𐌫𐌬𐌭𐌮𐌯𐌰𐌱𐌲𐌳𐌴𐌵𐌶𐌷𐌸𐌹𐌺𐌻𐌼𐌽𐌾𐌿𐍀𐍁𐍂𐍃𐍄𐍅𐍆𐍇𐍈𐍉𐍊𐍋𐍌𐍍𐍎𐍏𐍐𐍑𐍒𐍓𐍔𐍕𐍖𐍗𐍘𐍙𐍚𐍛𐍜𐍝𐍞𐍟𐍠𐍡𐍢𐍣𐍤𐍥𐍦𐍧𐍨𐍩𐍪𐍫𐍬𐍭𐍮𐍯𐍰𐍱𐍲𐍳𐍴𐍵𐍶𐍷𐍸𐍹𐍺𐍻𐍼𐍽𐍾𐍿𐎀𐎁𐎂𐎃𐎄𐎅𐎆𐎇𐎈𐎉𐎊𐎋𐎌𐎍𐎎𐎏𐎐𐎑𐎒𐎓𐎔𐎕𐎖𐎗𐎘𐎙𐎚𐎛𐎜𐎝𐎞𐎟𐎠𐎡𐎢𐎣𐎤𐎥𐎦𐎧𐎨𐎩𐎪𐎫𐎬𐎭𐎮𐎯𐎰𐎱𐎲𐎳𐎴𐎵𐎶𐎷𐎸𐎹𐎺𐎻𐎼𐎽𐎾𐎿𐏀𐏁𐏂𐏃𐏄𐏅𐏆𐏇𐏈𐏉𐏊𐏋𐏌𐏍𐏎𐏏𐏐𐏑𐏒𐏓𐏔𐏕𐏖𐏗𐏘𐏙𐏚𐏛𐏜𐏝𐏞𐏟𐏠𐏡𐏢𐏣𐏤𐏥𐏦𐏧𐏨𐏩𐏪𐏫𐏬𐏭𐏮𐏯𐏰𐏱𐏲𐏳𐏴𐏵𐏶𐏷𐏸𐏹𐏺𐏻𐏼𐏽𐏾𐏿𐐀𐐁𐐂𐐃𐐄𐐅𐐆𐐇𐐈𐐉𐐊𐐋𐐌𐐍𐐎𐐏𐐐𐐑𐐒𐐓𐐔𐐕𐐖𐐗𐐘𐐙𐐚𐐛𐐜𐐝𐐞𐐟𐐠𐐡𐐢𐐣𐐤𐐥𐐦𐐧𐐨𐐩𐐪𐐫𐐬𐐭𐐮𐐯𐐰𐐱𐐲𐐳𐐴𐐵𐐶𐐷𐐸𐐹𐐺𐐻𐐼𐐽𐐾𐐿𐑀𐑁𐑂𐑃𐑄𐑅𐑆𐑇𐑈𐑉𐑊𐑋𐑌𐑍𐑎𐑏𐑐𐑑𐑒𐑓𐑔𐑕𐑖𐑗𐑘𐑙𐑚𐑛𐑜𐑝𐑞𐑟𐑠𐑡𐑢𐑣𐑤𐑥𐑦𐑧𐑨𐑩𐑪𐑫𐑬𐑭𐑮𐑯𐑰𐑱𐑲𐑳𐑴𐑵𐑶𐑷𐑸𐑹𐑺𐑻𐑼𐑽𐑾𐑿𐒀𐒁𐒂𐒃𐒄𐒅𐒆𐒇𐒈𐒉𐒊𐒋𐒌𐒍𐒎𐒏𐒐𐒑𐒒𐒓𐒔𐒕𐒖𐒗𐒘𐒙𐒚𐒛𐒜𐒝𐒞𐒟𐒠𐒡𐒢𐒣𐒤𐒥𐒦𐒧𐒨𐒩𐒪𐒫𐒬𐒭𐒮𐒯𐒰𐒱𐒲𐒳𐒴𐒵𐒶𐒷𐒸𐒹𐒺𐒻𐒼𐒽𐒾𐒿𐓀𐓁𐓂𐓃𐓄𐓅𐓆𐓇𐓈𐓉𐓊𐓋𐓌𐓍𐓎𐓏𐓐𐓑𐓒𐓓𐓔𐓕𐓖𐓗𐓘𐓙𐓚𐓛𐓜𐓝𐓞𐓟𐓠𐓡𐓢𐓣𐓤𐓥𐓦𐓧𐓨𐓩𐓪𐓫𐓬𐓭𐓮𐓯𐓰𐓱𐓲𐓳𐓴𐓵𐓶𐓷𐓸𐓹𐓺𐓻𐓼𐓽𐓾𐓿𐔀𐔁𐔂𐔃𐔄𐔅𐔆𐔇𐔈𐔉𐔊𐔋𐔌𐔍𐔎𐔏𐔐𐔑𐔒𐔓𐔔𐔕𐔖𐔗𐔘𐔙𐔚𐔛𐔜𐔝𐔞𐔟𐔠𐔡𐔢𐔣𐔤𐔥𐔦𐔧𐔨𐔩𐔪𐔫𐔬𐔭𐔮𐔯𐔰𐔱𐔲𐔳𐔴𐔵𐔶𐔷𐔸𐔹𐔺𐔻𐔼𐔽𐔾𐔿𐕀𐕁𐕂𐕃𐕄𐕅𐕆𐕇𐕈𐕉𐕊𐕋𐕌𐕍𐕎𐕏𐕐𐕑𐕒𐕓𐕔𐕕𐕖𐕗𐕘𐕙𐕚𐕛𐕜𐕝𐕞𐕟𐕠𐕡𐕢𐕣𐕤𐕥𐕦𐕧𐕨𐕩𐕪𐕫𐕬𐕭𐕮𐕯𐕰𐕱𐕲𐕳𐕴𐕵𐕶𐕷𐕸𐕹𐕺𐕻𐕼𐕽𐕾𐕿𐖀𐖁𐖂𐖃𐖄𐖅𐖆𐖇𐖈𐖉𐖊𐖋𐖌𐖍𐖎𐖏𐖐𐖑𐖒𐖓𐖔𐖕𐖖𐖗𐖘𐖙𐖚𐖛𐖜𐖝𐖞𐖟𐖠𐖡𐖢𐖣𐖤𐖥𐖦𐖧𐖨𐖩𐖪𐖫𐖬𐖭𐖮𐖯𐖰𐖱𐖲𐖳𐖴𐖵𐖶𐖷𐖸𐖹𐖺𐖻𐖼𐖽𐖾𐖿𐗀𐗁𐗂𐗃𐗄𐗅𐗆𐗇𐗈𐗉𐗊𐗋𐗌𐗍𐗎𐗏𐗐𐗑𐗒𐗓𐗔𐗕𐗖𐗗𐗘𐗙𐗚𐗛𐗜𐗝𐗞𐗟𐗠𐗡𐗢𐗣𐗤𐗥𐗦𐗧𐗨𐗩𐗪𐗫𐗬𐗭𐗮𐗯𐗰𐗱𐗲𐗳𐗴𐗵𐗶𐗷𐗸𐗹𐗺𐗻𐗼𐗽𐗾𐗿𐘀𐘁𐘂𐘃𐘄𐘅𐘆𐘇𐘈𐘉𐘊𐘋𐘌𐘍𐘎𐘏𐘐𐘑𐘒𐘓𐘔𐘕𐘖𐘗𐘘𐘙𐘚𐘛𐘜𐘝𐘞𐘟𐘠𐘡𐘢𐘣𐘤𐘥𐘦𐘧𐘨𐘩𐘪𐘫𐘬𐘭𐘮𐘯𐘰𐘱𐘲𐘳𐘴𐘵𐘶𐘷𐘸𐘹𐘺𐘻𐘼𐘽𐘾𐘿𐙀𐙁𐙂𐙃𐙄𐙅𐙆𐙇𐙈𐙉𐙊𐙋𐙌𐙍𐙎𐙏𐙐𐙑𐙒𐙓𐙔𐙕𐙖𐙗𐙘𐙙𐙚𐙛𐙜𐙝𐙞𐙟𐙠𐙡𐙢𐙣𐙤𐙥𐙦𐙧𐙨𐙩𐙪𐙫𐙬𐙭𐙮𐙯𐙰𐙱𐙲𐙳𐙴𐙵𐙶𐙷𐙸𐙹𐙺𐙻𐙼𐙽𐙾𐙿𐚀𐚁𐚂𐚃𐚄𐚅𐚆𐚇𐚈𐚉𐚊𐚋𐚌𐚍𐚎𐚏𐚐𐚑𐚒𐚓𐚔𐚕𐚖𐚗𐚘𐚙𐚚𐚛𐚜𐚝𐚞𐚟𐚠𐚡𐚢𐚣𐚤𐚥𐚦𐚧𐚨𐚩𐚪𐚫𐚬𐚭𐚮𐚯𐚰𐚱𐚲𐚳𐚴𐚵𐚶𐚷𐚸𐚹𐚺𐚻𐚼𐚽𐚾𐚿𐛀𐛁𐛂𐛃𐛄𐛅𐛆𐛇𐛈𐛉𐛊𐛋𐛌𐛍𐛎𐛏𐛐𐛑𐛒𐛓𐛔𐛕𐛖𐛗𐛘𐛙𐛚𐛛𐛜𐛝𐛞𐛟𐛠𐛡𐛢𐛣𐛤𐛥𐛦𐛧𐛨𐛩𐛪𐛫𐛬𐛭𐛮𐛯𐛰𐛱𐛲𐛳𐛴𐛵𐛶𐛷𐛸𐛹𐛺𐛻𐛼𐛽𐛾𐛿𐜀𐜁𐜂𐜃𐜄𐜅𐜆𐜇𐜈𐜉𐜊𐜋𐜌𐜍𐜎𐜏𐜐𐜑𐜒𐜓𐜔𐜕𐜖𐜗𐜘𐜙𐜚𐜛𐜜𐜝𐜞𐜟𐜠𐜡𐜢𐜣𐜤𐜥𐜦𐜧𐜨𐜩𐜪𐜫𐜬𐜭𐜮𐜯𐜰𐜱𐜲𐜳𐜴𐜵𐜶𐜷𐜸𐜹𐜺𐜻𐜼𐜽𐜾𐜿𐝀𐝁𐝂𐝃𐝄𐝅𐝆𐝇𐝈𐝉𐝊𐝋𐝌𐝍𐝎𐝏𐝐𐝑𐝒𐝓𐝔𐝕𐝖𐝗𐝘𐝙𐝚𐝛𐝜𐝝𐝞𐝟𐝠𐝡𐝢𐝣𐝤𐝥𐝦𐝧𐝨𐝩𐝪𐝫𐝬𐝭𐝮𐝯𐝰𐝱𐝲𐝳𐝴𐝵𐝶𐝷𐝸𐝹𐝺𐝻𐝼𐝽𐝾𐝿𐞀𐞁𐞂𐞃𐞄𐞅𐞆𐞇𐞈𐞉𐞊𐞋𐞌𐞍𐞎𐞏𐞐𐞑𐞒𐞓𐞔𐞕𐞖𐞗𐞘𐞙𐞚𐞛𐞜𐞝𐞞𐞟𐞠𐞡𐞢𐞣𐞤𐞥𐞦𐞧𐞨𐞩𐞪𐞫𐞬𐞭𐞮𐞯𐞰𐞱𐞲𐞳𐞴𐞵𐞶𐞷𐞸𐞹𐞺𐞻𐞼𐞽𐞾𐞿𐟀𐟁𐟂𐟃𐟄𐟅𐟆𐟇𐟈𐟉𐟊𐟋𐟌𐟍𐟎𐟏𐟐𐟑𐟒𐟓𐟔𐟕𐟖𐟗𐟘𐟙𐟚𐟛𐟜𐟝𐟞𐟟𐟠𐟡𐟢𐟣𐟤𐟥𐟦𐟧𐟨𐟩𐟪𐟫𐟬𐟭𐟮𐟯𐟰𐟱𐟲𐟳𐟴𐟵𐟶𐟷𐟸𐟹𐟺𐟻𐟼𐟽𐟾𐟿𐠀𐠁𐠂𐠃𐠄𐠅𐠆𐠇𐠈𐠉𐠊𐠋𐠌𐠍𐠎𐠏𐠐𐠑𐠒𐠓𐠔𐠕𐠖𐠗𐠘𐠙𐠚𐠛𐠜𐠝𐠞𐠟𐠠𐠡𐠢𐠣𐠤𐠥𐠦𐠧𐠨𐠩𐠪𐠫𐠬𐠭𐠮𐠯𐠰𐠱𐠲𐠳𐠴𐠵𐠶𐠷𐠸𐠹𐠺𐠻𐠼𐠽𐠾𐠿𐡀𐡁𐡂𐡃𐡄𐡅𐡆𐡇𐡈𐡉𐡊𐡋𐡌𐡍𐡎𐡏𐡐𐡑𐡒𐡓𐡔𐡕𐡖𐡗𐡘𐡙𐡚𐡛𐡜𐡝𐡞𐡟𐡠𐡡𐡢𐡣𐡤𐡥𐡦𐡧𐡨𐡩𐡪𐡫𐡬𐡭𐡮𐡯𐡰𐡱𐡲𐡳𐡴𐡵𐡶𐡷𐡸𐡹𐡺𐡻𐡼𐡽𐡾𐡿𐢀𐢁𐢂𐢃𐢄𐢅𐢆𐢇𐢈𐢉𐢊𐢋𐢌𐢍𐢎𐢏𐢐𐢑𐢒𐢓𐢔𐢕𐢖𐢗𐢘𐢙𐢚𐢛𐢜𐢝𐢞𐢟𐢠𐢡𐢢𐢣𐢤𐢥𐢦𐢧𐢨𐢩𐢪𐢫𐢬𐢭𐢮𐢯𐢰𐢱𐢲𐢳𐢴𐢵𐢶𐢷𐢸𐢹𐢺𐢻𐢼𐢽𐢾𐢿𐣀𐣁𐣂𐣃𐣄𐣅𐣆𐣇𐣈𐣉𐣊𐣋𐣌𐣍𐣎𐣏𐣐𐣑𐣒𐣓𐣔𐣕𐣖𐣗𐣘𐣙𐣚𐣛𐣜𐣝𐣞𐣟𐣠𐣡𐣢𐣣𐣤𐣥𐣦𐣧𐣨𐣩𐣪𐣫𐣬𐣭𐣮𐣯𐣰𐣱𐣲𐣳𐣴𐣵𐣶𐣷𐣸𐣹𐣺𐣻𐣼𐣽𐣾𐣿𐤀𐤁𐤂𐤃𐤄𐤅𐤆𐤇𐤈𐤉𐤊𐤋𐤌𐤍𐤎𐤏𐤐𐤑𐤒𐤓𐤔𐤕𐤖𐤗𐤘𐤙𐤚𐤛𐤜𐤝𐤞𐤟𐤠𐤡𐤢𐤣𐤤𐤥𐤦𐤧𐤨𐤩𐤪𐤫𐤬𐤭𐤮𐤯𐤰𐤱𐤲𐤳𐤴𐤵𐤶𐤷𐤸𐤹𐤺𐤻𐤼𐤽𐤾𐤿𐥀𐥁𐥂𐥃𐥄𐥅𐥆𐥇𐥈𐥉𐥊𐥋𐥌𐥍𐥎𐥏𐥐𐥑𐥒𐥓𐥔𐥕𐥖𐥗𐥘𐥙𐥚𐥛𐥜𐥝𐥞𐥟𐥠𐥡𐥢𐥣𐥤𐥥𐥦𐥧𐥨𐥩𐥪𐥫𐥬𐥭𐥮𐥯𐥰𐥱𐥲𐥳𐥴𐥵𐥶𐥷𐥸𐥹𐥺𐥻𐥼𐥽𐥾𐥿𐦀𐦁𐦂𐦃𐦄𐦅𐦆𐦇𐦈𐦉𐦊𐦋𐦌𐦍𐦎𐦏𐦐𐦑𐦒𐦓𐦔𐦕𐦖𐦗𐦘𐦙𐦚𐦛𐦜𐦝𐦞𐦟𐦠𐦡𐦢𐦣𐦤𐦥𐦦𐦧𐦨𐦩𐦪𐦫𐦬𐦭𐦮𐦯𐦰𐦱𐦲𐦳𐦴𐦵𐦶𐦷𐦸𐦹𐦺𐦻𐦼𐦽𐦾𐦿𐧀𐧁𐧂𐧃𐧄𐧅𐧆𐧇𐧈𐧉𐧊𐧋𐧌𐧍𐧎𐧏𐧐𐧑𐧒𐧓𐧔𐧕𐧖𐧗𐧘𐧙𐧚𐧛𐧜𐧝𐧞𐧟𐧠𐧡𐧢𐧣𐧤𐧥𐧦𐧧𐧨𐧩𐧪𐧫𐧬𐧭𐧮𐧯𐧰𐧱𐧲𐧳𐧴𐧵𐧶𐧷𐧸𐧹𐧺𐧻𐧼𐧽𐧾𐧿𐨀𐨁𐨂𐨃𐨄𐨅𐨆𐨇𐨈𐨉𐨊𐨋𐨌𐨍𐨎𐨏𐨐𐨑𐨒𐨓𐨔𐨕𐨖𐨗𐨘𐨙𐨚𐨛𐨜𐨝𐨞𐨟𐨠𐨡𐨢𐨣𐨤𐨥𐨦𐨧𐨨𐨩𐨪𐨫𐨬𐨭𐨮𐨯𐨰𐨱𐨲𐨳𐨴𐨵𐨶𐨷𐨹𐨺𐨸𐨻𐨼𐨽𐨾𐨿𐩀𐩁𐩂𐩃𐩄𐩅𐩆𐩇𐩈𐩉𐩊𐩋𐩌𐩍𐩎𐩏𐩐𐩑𐩒𐩓𐩔𐩕𐩖𐩗𐩘𐩙𐩚𐩛𐩜𐩝𐩞𐩟𐩠𐩡𐩢𐩣𐩤𐩥𐩦𐩧𐩨𐩩𐩪𐩫𐩬𐩭𐩮𐩯𐩰𐩱𐩲𐩳𐩴𐩵𐩶𐩷𐩸𐩹𐩺𐩻𐩼𐩽𐩾𐩿𐪀𐪁𐪂𐪃𐪄𐪅𐪆𐪇𐪈𐪉𐪊𐪋𐪌𐪍𐪎𐪏𐪐𐪑𐪒𐪓𐪔𐪕𐪖𐪗𐪘𐪙𐪚𐪛𐪜𐪝𐪞𐪟𐪠𐪡𐪢𐪣𐪤𐪥𐪦𐪧𐪨𐪩𐪪𐪫𐪬𐪭𐪮𐪯𐪰𐪱𐪲𐪳𐪴𐪵𐪶𐪷𐪸𐪹𐪺𐪻𐪼𐪽𐪾𐪿𐫀𐫁𐫂𐫃𐫄𐫅𐫆𐫇𐫈𐫉𐫊𐫋𐫌𐫍𐫎𐫏𐫐𐫑𐫒𐫓𐫔𐫕𐫖𐫗𐫘𐫙𐫚𐫛𐫜𐫝𐫞𐫟𐫠𐫡𐫢𐫣𐫤𐫦𐫥𐫧𐫨𐫩𐫪𐫫𐫬𐫭𐫮𐫯𐫰𐫱𐫲𐫳𐫴𐫵𐫶𐫷𐫸𐫹𐫺𐫻𐫼𐫽𐫾𐫿𐬀𐬁𐬂𐬃𐬄𐬅𐬆𐬇𐬈𐬉𐬊𐬋𐬌𐬍𐬎𐬏𐬐𐬑𐬒𐬓𐬔𐬕𐬖𐬗𐬘𐬙𐬚𐬛𐬜𐬝𐬞𐬟𐬠𐬡𐬢𐬣𐬤𐬥𐬦𐬧𐬨𐬩𐬪𐬫𐬬𐬭𐬮𐬯𐬰𐬱𐬲𐬳𐬴𐬵𐬶𐬷𐬸𐬹𐬺𐬻𐬼𐬽𐬾𐬿𐭀𐭁𐭂𐭃𐭄𐭅𐭆𐭇𐭈𐭉𐭊𐭋𐭌𐭍𐭎𐭏𐭐𐭑𐭒𐭓𐭔𐭕𐭖𐭗𐭘𐭙𐭚𐭛𐭜𐭝𐭞𐭟𐭠𐭡𐭢𐭣𐭤𐭥𐭦𐭧𐭨𐭩𐭪𐭫𐭬𐭭𐭮𐭯𐭰𐭱𐭲𐭳𐭴𐭵𐭶𐭷𐭸𐭹𐭺𐭻𐭼𐭽𐭾𐭿𐮀𐮁𐮂𐮃𐮄𐮅𐮆𐮇𐮈𐮉𐮊𐮋𐮌𐮍𐮎𐮏𐮐𐮑𐮒𐮓𐮔𐮕𐮖𐮗𐮘𐮙𐮚𐮛𐮜𐮝𐮞𐮟𐮠𐮡𐮢𐮣𐮤𐮥𐮦𐮧𐮨𐮩𐮪𐮫𐮬𐮭𐮮𐮯𐮰𐮱𐮲𐮳𐮴𐮵𐮶𐮷𐮸𐮹𐮺𐮻𐮼𐮽𐮾𐮿𐯀𐯁𐯂𐯃𐯄𐯅𐯆𐯇𐯈𐯉𐯊𐯋𐯌𐯍𐯎𐯏𐯐𐯑𐯒𐯓𐯔𐯕𐯖𐯗𐯘𐯙𐯚𐯛𐯜𐯝𐯞𐯟𐯠𐯡𐯢𐯣𐯤𐯥𐯦𐯧𐯨𐯩𐯪𐯫𐯬𐯭𐯮𐯯𐯰𐯱𐯲𐯳𐯴𐯵𐯶𐯷𐯸𐯹𐯺𐯻𐯼𐯽𐯾𐯿𐰀𐰁𐰂𐰃𐰄𐰅𐰆𐰇𐰈𐰉𐰊𐰋𐰌
---	---

## 2.1. Fragment 1, column I

On the first preserved fragment, column I includes 13 lines of text. The two subfragments it is composed of were joined sometime in the last century, as Pleyte and Rossi's 1869–1876 publication depicts the column on two separate fragments.<sup>29</sup> The position of the fragment relative to the one with columns II–IV is uncertain; it could be placed slightly lower (as in Fig. 16), but the lacunae are too large for a confident decision to be made in this regard. In any case, based on all known versions of BD 142 from the New Kingdom, to which this papyrus dates, column I certainly comes before column II.



l,x+1 <i>Wsir</i> [ ]	l,x+1 Osiris [ ] (a).
l,x+2 <i>Wsir</i> [ ]	l,x+2 Osiris [ ] (a).
l,x+3 <i>Wsir</i> [ ]	l,x+3 Osiris [ ] (a).
l,x+4 <i>Wsir</i> [m] <i>swt.f imy[wt Tz-šm'w]</i>	l,x+4 Osiris [in] (b) his places that are in [Upper Egypt].
l,x+5 <i>Wsir</i> [m] <i>swt.f imy[wt Tz-mḥw]</i>	l,x+5 Osiris [in] (b) his places that are in [Lower Egypt] (c).
l,x+6 <i>Wsir</i> [m] <i>pt</i>	l,x+6 Osiris [in] the sky.
l,x+7 <i>Wsir</i> [m] <i>swt.f [imywt R3-sṯz'w]</i>	l,x+7 Osiris in his places [that are in Ro-setau].
l,x+8 <i>Wsir Nḏs</i>	l,x+8 Osiris Nedjes (d).
l,x+9 <i>Wsir 'If3-wr</i>	l,x+9 Osiris Itefa-wer.
l,x+10 <i>Wsir Skr</i>	l,x+10 Osiris Sokar.
l,x+11 <i>Wsir ḥk3 ḏt</i>	l,x+11 Osiris ruler of eternity.
l,x+12 <i>Wsir nb 'Iwnw</i>	l,x+12 Osiris lord of Heliopolis.
l,x+13 <i>Wsir &lt;m&gt; Rwt-y-ist</i>	l,x+13 Osiris <in> Ruty-iset (e).

### Notes on the translation

(a) Columns I and II are very similar to the version of BD 142 in the Osireion at Abydos, so that we can wonder if the missing names of Osiris at the beginning of column I are not *Wsir Skr m Pd-š* “Osiris Sokar in Pedj-she” (Osireion, register II, no 29), *Wsir hnty niwt.f* “Osiris foremost of his city” (Osireion, register II, no 30) and *Wsir m Pgs-r* “Osiris in Peges-ra” (Osireion, register II, no 31). Furthermore, the same names occur in P. Nu (col. 93, 94 and 95).

(b) Traces of the preposition *m* are still visible in the facsimile of Pleyte and Rossi.<sup>30</sup>

(c) I have made the restitution after the version of the Osireion at Abydos (register II, no 33 for “Osiris in his places in Upper Egypt” and register II, no 32 for “Osiris in his places of Lower Egypt”), but I suggest to place Upper Egypt before Lower Egypt

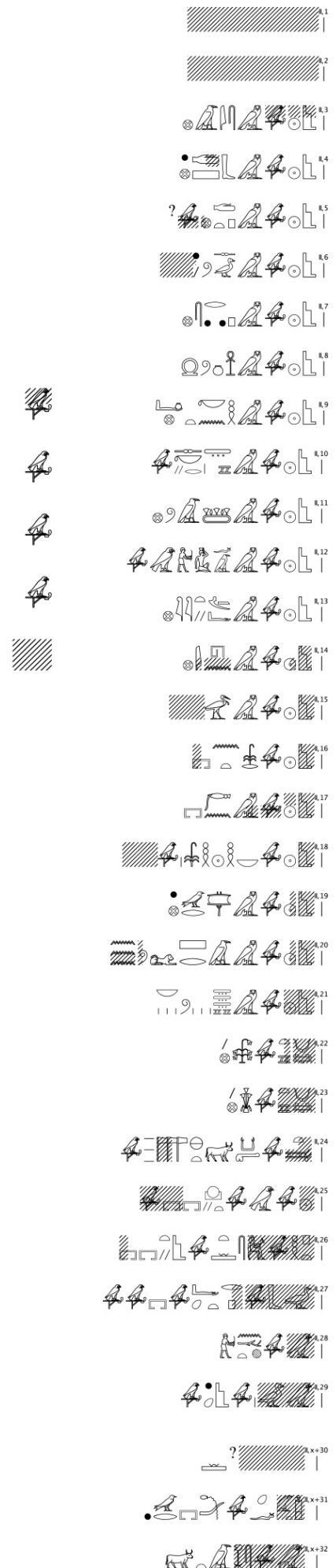
as it is the preferred order in this papyrus (see for example II,16-II,17 or II,22-II,23). P. Nu (col. 96) only contains the name of Osiris with “Lower Egypt.”<sup>31</sup>

(d) Or *Wsir m ndsty* (*Wb* II, 386, 1, which includes this as a name of Osiris). As highlighted by *LGG* II, 550, later versions seem to change this to *Wsir m nst*, “Osiris on the throne.”

(e) Ruty-iset is probably a toponym and seems to correspond to the current city of Abusir, as Didier Devauchelle observes.<sup>32</sup> Another translation, adopted by *LGG* II, 551, prefers “Osiris, der um die Mannschaft (außen) herum ist”. Furthermore, “Osiris in Heliopolis” and “Osiris <in> Ruty-iset” are not included either in the list of the Osireion or in P. Nu, but they are in P. Berlin P 3002 (3rd register, no 11, 4th register, no 1).<sup>33</sup>

## 2.2. Fragments 3 and 4, column II

Column II spans at least two fragments: the first column of fragment 3 (column II of the currently reconstructed text), which corresponds to the upper part of the papyrus and contains 14 lines of text, and fragment 4, which corresponds to the lower part with 15 lines. To these two fragments, a further fragment with 3 lines can be added based on the fibers of the papyrus and the similar content. If we compare the upper part of this column with column IV, which probably includes the upper part of the papyrus, it appears that 2 lines at the beginning of the column are missing, so that we can estimate the column to have contained between 29 lines (without fragment 2) and 32 lines (with fragment 2).



### Fragment 2

II,1 [Wsir ]	II,1 [Osiris ].
II,2 [Wsir ]	II,2 [Osiris ].
II,3 Wsir m Si3	II,3 Osiris in Sia.
II,4 Wsir m Bdš	II,4 Osiris in Bedesh.
II,5 Wsir m Dp	II,5 Osiris in Dep (Buto).
II,6 Wsir m S3w [hry]	II,6 Osiris in [upper] Sais.
II,7 Ws r m Prts (?)	II,7 Osiris in Peretes (?) (a).
II,8 Wsir m Šnw	II,8 Osiris in Shenu.
II,9 Wsir m Hnkt	II,9 Osiris in Henket.
II,10 Wsir m t3 Skr	II,10 Osiris in the Land of Sokar.
II,11 Wsir m Š3w	II,11 Osiris in Shau.
II,12 Wsir m f3 Hr	II,12 Osiris as He-who-carries-Horus.
II,13 Wsir m M3ty	II,13 Osiris in Maaty.
II,14 Wsir m Hni	II,14 Osiris in Heni (b).
II,15 Wsir m b3 [it]	II,15 Osiris in Ba-[of-the-father] (c).
II,16 Wsir m rs-nt	II,16 Osiris in the South Chapel.
II,17 Wsir m mh-nt	II,17 Osiris in the North Chapel (d).
II,18 Wsir nb nh3 nsw [ntrw]	II,18 Osiris, lord of eternity, king [of the gods].
II,19 Wsir m T3w-wr	II,19 Osiris in the nome of Abydos (e).
II,20 Wsir m 3šrw	II,20 Osiris in Isheru (e).
II,21 Wsir m t3w nbw	II,21 Osiris in every land (e).
II,22 [Wp-w3w]t Šmʿ	II,22 [Wepwaw]et of Upper Egypt (f).
II,23 [Wp-w3wt] Mh	II,23 [Wepwawet] of Lower Egypt.
II,24 [Itm] k3 psdt [ʿ3t]	II,24 [Atum], bull of the [great] Ennead (g).
II,25 [Rʿ]-Hr-3hty	II,25 [Ra]-Horakhty
II,26 [Ptḥ qd] šps st [Rʿ]	II,26 [Ptah], excellent [djed-pillar], throne [of Ra].
II,27 [Gb] rpʿt ntrw	II,27 [Geb], prince of the gods.
II,28 [Hr] nht	II,28 [Horus] the victorious (h).
II,29 [Hr] s3 zst	II,29 [Horus]-son-of Isis.
II,x+30 [ ] ?	II,x+30 [ ] ? (i)
II,x+31 [Iwn-mwt].f ʿb pr-wr	II,x+31 [Iunmut]ef, he who purifies Per-wer (i).
II,x+32 [Hr sh]3	II,x+32 [Hor-sekh]a (i).

#### Notes on the translation




(a) This version of the sequence is unknown, as most others have Neperet in this position (compare P. Nu, col. 105, no 2; P. Kha, third line of names, no 27, while P. Neferrenpet, l. 16, has ʿprt and the Osireion Npt, register II, no 13).

(b) Fragments 3 and 4 can be placed here. The read-

ing *Hni* on the two fragments seems clear enough (compare with the Osireion, register III, no 20). Furthermore, “Osiris in Heni” is the last Osirian name of BD 142 in P. Nu (col. 107) and P. Kha.

(c) The restitution is based on the version of the Osireion, register III, no 21, and P. Greenfield, 35f,2 which share a similar sequence for this passage as in

P. Turin Cat. 1877. This name of Osiris is also present in later versions (P. Iahtesnakht 68d,25). Indeed, almost all the Osirian forms from column I are attested in the Osireion, so that the restitution seems likely, even if we cannot rule out other possibilities. Furthermore, the names of Osiris starting from this point, line II,15 to line II,21, are attested in this order in the Osireion only (except II,16 which is not in the Osireion list) as well as in P. Greenfield (35e,21-35f,5), starting from the name of line II,10 (Osiris in the land of Sokar) to II,18 (Osiris lord of eternity, king of the gods).

(d) The reading of the sign  is uncertain. It could be the group  for *mḥ-nt* “North Chapel” (compare with Möller II, no 452) which is present in the Osireion (register III, no 22) as well as in late versions of BD 142 (P. Greenfield, 93d,25; P. Iahtesnakht, 68d,27). It could also be a writing of  (Möller II, no 165B / Sign list F26). In this case, it could refer to the (royal) Residence or simply to the interior of some building. This epithet is attested for deities in lists in temples, as in the Litany of Sokar in Medinet Habu as *Skr m ḥnw pr* “Sokar in the interior of the temple”<sup>34</sup> or in a list of *wdnw* given to *ʿImn m ḥnw* “Amun in the interior” in the Luxor temple.<sup>35</sup> But because of the similarities of this papyrus with the Osireion and P. Greenfield, as well as the presence of the “South Chapel” in the previous line, I prefer the reading *mḥ-nt*.

(e) “Osiris in the nome of Abydos”, “Osiris in Isheru” and “Osiris in every land” are well-known in late versions of BD 142 (see P. Greenfield, 35f,10, 35f,12, 35f,13; P. Iahtesnakht, 68c,19, 68e,8 and 68e,9 and P. Iuefankh 2,4 and 3,4 for “Osiris in Isheru” and “Osiris in every land”). For the New Kingdom, only the Osireion seems to contain these names (register III, no 24, 26, 27). Thus, the Osireion and P. Greenfield have the same order as P. Turin Cat. 1877, but with a further name after “Osiris in the nome of Abydos”, that is “Osiris in Deni” (P. Greenfield, 35f,11 and Osireion, register III, no 25).

(f) From this point (II,22) to the end of the preserved column (II,29), and maybe also of fragment 2, are the names of other deities than Osiris that are preserved in versions later than the New Kingdom. The restitutions are given here following P. Greenfield (36a,5-36a,18), which has a similar structure.

The versions are somewhat different in the Late and Ptolemaic periods (compare P. Iahtesnakht, 68f,2-68f,14). As for “[Wepwaw]et of Upper Egypt” and “[Wepwawet] of Lower Egypt”, later versions have “Wepwawet of Upper Egypt, mighty one of the Two Lands” and “Wepwawet of Lower Egypt, mighty one of the sky” (P. Greenfield, 36a,5-36a,6; P. Iahtesnakht, 68f,3-68f,4). In P. Turin Cat. 1877, it seems that nothing is written after the words “Upper Egypt” and “Lower Egypt”.

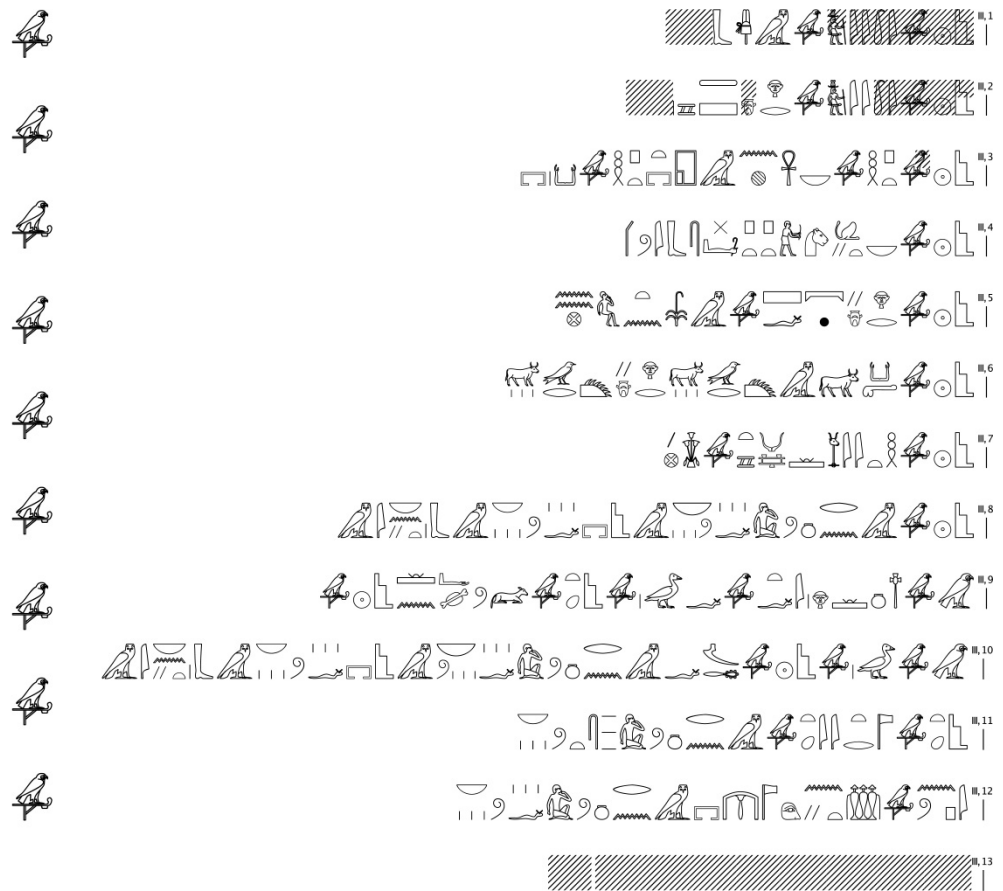
(g) The restitution of “[Atum], bull of the Ennead” follows P. Greenfield, 36a,7 and P. Iahtesnakht, 68f,2, but both versions have “Atum, bull of the body of the great Ennead”, the word “body” (*ḥt*) has been omitted in P. Turin Cat. 1877.

(h) Other later versions register “Min the king, Horus the victorious” (P. Greenfield, 36a,14; P. Iahtesnakht, 68f,11) instead of “[Horus] the victorious”. In P. Turin Cat. 1877, there is not room enough for the name of Min and his function.

(i) The following three lines belong to a fragment whose position is uncertain, making it impossible to say how many lines are missing between the two fragments. The few traces in the first line are not enough to identify a name, but the last two lines could correspond to BD 142, the version usually found in the Late and Ptolemaic Periods (P. Iahtesnakht 68f,12 and 68f,14, but without the *Ḥnm-Ḥr ḥtp* of line 68f,13, see also Mosher).<sup>36</sup> Usually these names are at the end of the spell and are not followed by Osiris’ names, which end earlier. In P. Turin Cat. 1877 however, the next column again gives the names of Osiris, followed by those of other deities. Perhaps the fragment should be placed after column III, but it seems that the end of this column contained the names of various pharaohs. Interestingly, P. Greenfield gives the following succession of names: “<sup>36a,15</sup> Iunmutef, he who purifies Per-wer, <sup>36a,16</sup> Horus-son-of-Isis, <sup>36a,17</sup> Hor-Sekhat.” Here these names are followed by other deities, names of Osiris together with Horus (“<sup>36c,6</sup> Horus-protector-of-his-father in all his names”), and names of Anubis (“<sup>36c,7</sup> Anubis, foremost of the divine booth, in all his names”), which all appear in column III of P. Turin Cat. 1877. If the litany in the Turin papyrus was similar to the one in P. Greenfield, this could explain the presence of Osiris in different parts of the spell.

## 2.3. Fragment 3, column III

Column III contains at least 13 lines, with the first line of the column probably preserved, based on a comparison with column IV.



III,1 [Wsir ity] m ȓbd[w]	III,1 [Osiris sovereign] in Abydo[s] (a).
III,2 [Wsir it]y hr(y)-ib Tȓ š	III,2 [Osiris sove]reign in the middle of To-she (a).
III,3 Wsir Pth nb ʿnh m Hwt-kȓ-Pth	III,3 Osiris Ptah lord of Life in Memphis.
III,4 Wsir nb phty ptpt sbi w	III,4 Osiris lord of strength who tramples the enemies.
III,5 Wsir Hry-šf m Nn-nsw	III,5 Osiris Herishef in Heracleopolis (b).
III,6 Wsir kȓ m Km-wr hry-ib Km-wr	III,6 Osiris, bull in Kem-wer, in the middle of Kem-wer (Athribis) (c).
III,7 Wsir htyt Wp-wȓ(w)t šmʿ	III,7 Osiris the breather, Wepwawet of Upper Egypt (d).
III,8 Wsir m rnw.f nbw m swt.f nbw m bw nb nty im	III,8 Osiris in all his names, in all his places, in each location in which (he) is.
III,9 Hr nȓ it.f sȓ ȓst iwʿ Wsir	III,9 Horus who protects his father, son of Isis, heir of Osiris.
III,10 Hr sȓ Wsir mȓʿ-hrw.f m rnw.f nbw m swt.f nbw m bw nb nty im	III,10 Horus son of Osiris, he who justifies, in all his names, in all the places, in each location in which (he) is.
III,11 ȓst nȓryt m rnw.s nbw	III,11 Isis divine in all her names.
III,12 Inpw hnty šh-nȓr m rnw.f nbw	III,12 Anubis foremost of the pavilion in all his names.
III,13 [ ]	III,13 [ ] (e).

#### Notes on the translation

- (a) Restitutions are made according to P. Greenfield (35f,22–23), which has a very similar litany listing the same forms of Osiris (P. Greenfield, 35f,22–36a,5).
- (b) The association of Osiris with Herishef in Spell 141/142 seems to be very rare. P. Greenfield gives “Osiris, lord of Heracleopolis” (94c,15). Only P. Hohenzollern-Sigmaringen II (col. 1,11)<sup>37</sup> and the version in the Osireion of Abydos (register III, no 33)

explicitly mention “Osiris-Herishef, lord of Heracleopolis”.

- (c) Vernus includes numerous attestations of this form of Osiris, both in the Litanies of Osiris in the ritual context and in Spell 142.<sup>38</sup>
- (d) Wepwawet should be written on another line (compare with P. Greenfield, 36a,5).
- (e) Some traces are visible, but they are insufficient to suggest a restitution.

## 2.4. Fragment 3, column IV




Column IV contains 12 lines with a space above the first line that allows us to infer that this fragment preserves the original beginning of the column.



IV,1 <i>Wsir nsw</i> (ʿ <i>3</i> - <i>hpr</i> - <i>n</i> - <i>R</i> ʿ)   <i>s3 R</i> ʿ ( <i>Dḥwty</i> - <i>ms</i> )	IV,1 Osiris, king (Aakheperrenra), son of Ra (Thutmosis)  (Thutmosis II).
IV,2 <i>Wsir nsw</i> (ʿ <i>3</i> - <i>hpr</i> - <i>k3</i> - <i>R</i> ʿ)   <i>s3 R</i> ʿ ( <i>Dḥwty</i> - <i>ms</i> )	IV,2 Osiris, king (Aakheperkara), son of Ra (Thutmosis)  (Thutmosis I).
IV,3 <i>Wsir nsw</i> ( <i>Dsr</i> - <i>k3</i> - <i>R</i> ʿ)   <i>s3 R</i> ʿ ( <i>Imn</i> - <i>hṭp</i> )	IV,3 Osiris, king, (Djeserkara), son of Ra (Amenhotep)  (Amenhotep I).
IV,4 <i>Wsir nsw</i> ( <i>Nb</i> - <i>pḥty</i> - <i>R</i> ʿ)   <i>s3 R</i> ʿ ( <i>Iḥ</i> - <i>ms</i> )	IV,4 Osiris (Nebpehtyra), son of Ra (Ahmosis) .
IV,5 <i>Wsir nsw</i> ( <i>Hpr</i> - <i>k3</i> - <i>R</i> ʿ)   <i>s3 R</i> ʿ ( <i>S</i> (- <i>n</i> )- <i>Wsrt</i> )	IV,5 Osiris (Kheperkara), son of Ra (Sesostris)  (Sesostris I).
IV,6 <i>ḥmt-nṯr Imn</i> ( <i>Iḥ</i> - <i>ms</i> <i>Nfṛt</i> - <i>iry</i> )	IV,6 Divine wife of Amun (Ahmes-Nefertary)  (wife of Ahmosis).
IV,7 <i>ḥmt-nṯr Mwt</i> ( <i>Twti</i> )	IV,7 Divine wife, (royal) mother (Tuti)  (a) (mother of Ramses II).
IV,8 <i>ḥmt-nsw wr(t) (Nfṛt</i> - <i>iry</i> <i>mr(t) n Mwt</i> )	IV,8 Great king's wife (Nefertary)  beloved of Mut (b) (wife of Ramses II).
IV,9 <i>s3t nsw ḥm[t] (nsw) (Mryt</i> - <i>Imn</i> <i>I</i> )	IV,9 King's daughter, (king's) wife (Merytamun [ ])  (daughter of Ramses II).
IV,10 <i>s3t nsw ḥmt nsw (Nb</i> ( <i>t</i> )- <i>t3wy</i> )	IV,10 King's daughter, king's wife (Nebettauy)  (daughter of Ramses II).
IV,11 <i>s3t nsw ḥmt nsw (B3</i> - <i>t3</i> - <i>nti</i> )	IV,11 King's daughter, king's wife (Batanat)  (daughter of Ramses II).
IV,12 <i>s3t nsw ḥmt nsw</i> [( )]	IV,12 King's daughter, king's wife [( )]  (c).






### Notes on the translation

(a) The writing *Twiti* certainly refers to the mother of Ramses II, usually written *Twy* or *Twiz* (cf., for example, KRI II, 844–47; the scribe has probably written *ti* for *y*).

(b) The ligature  at the end of the cartouche clearly refers to the name of the goddess Mut, as it often appears in the cartouche of Queen Nefertary – though it is normally written at the beginning of the cartouche, or at least before *mr* “beloved” (cf. KRI II, 848–853). Kitchen reads the group as a phonetic writing of the goddess  (KRI II, 922), although it could also be a ligature of the vulture-glyph with a “t” ().

(c) The traces in the last line are insufficient to identify the name of Ramses II’s daughter here. Kitchen (KRITANC II, 622) surmised that it might be Henutmira.

## 2.5. Fragments 5-8

Fragment 5 (CP116/002) (Figs. 8-9) and fragment 6 (CP116/004) (Figs. 10-11) only contain parts of columns with the sign  on the recto, while some signs are written on the verso of fragment 5 and nothing is written on the verso of fragment 6. Fragment 7 (CP111/086) (Figs. 12-13) only shows traces of signs that could may be  in the first line and the name of Osiris followed by a scarab  in the second. On the verso, this fragment carries part of a vertical line. As for fragment 8 (CP147/034) (Figs. 14-15), it shows the sign  and few traces of the beginning of the name of Osiris , and nothing on the verso. They are certainly part of P. Turin Cat. 1877, but their exact position is hard to determine.

## 2.6. General comment on P. Turin Cat. 1877 recto

The recto of P. Turin Cat. 1877 lists names of Osiris that correspond to BD 141/142 – specifically the second part of Spell 142, dedicated to Osiris – in association with the names of royal ancestors and members of the royal family.

### 1. Names of Osiris and other deities (columns I–III)

The order of names in columns I and II reflects the traditional versions of BD 141/142 (see the Osireion at Abydos, P. Nu, P. Kha, P. Greenfield, P. Turin 1791), ex-

cept for the names of “Osiris lord of Heliopolis” (I,x+12) and “Osiris in Ruty-iset” (I,x+13), which generally only appear in late versions (from P. Greenfield onwards) and are rarely attested during the New Kingdom. The most similar parallel version of P. Turin Cat. 1877 is the one in the Osireion at Abydos, where the names of Osiris are almost in the same order. The New Kingdom version also omits the third column, which only appears in late versions starting in the Third Intermediate Period (compare with P. Greenfield, 35f,22–36a,17, and P. Iatesnakht, from col. 68e,20 onwards).

### 2. Royal names (column IV)

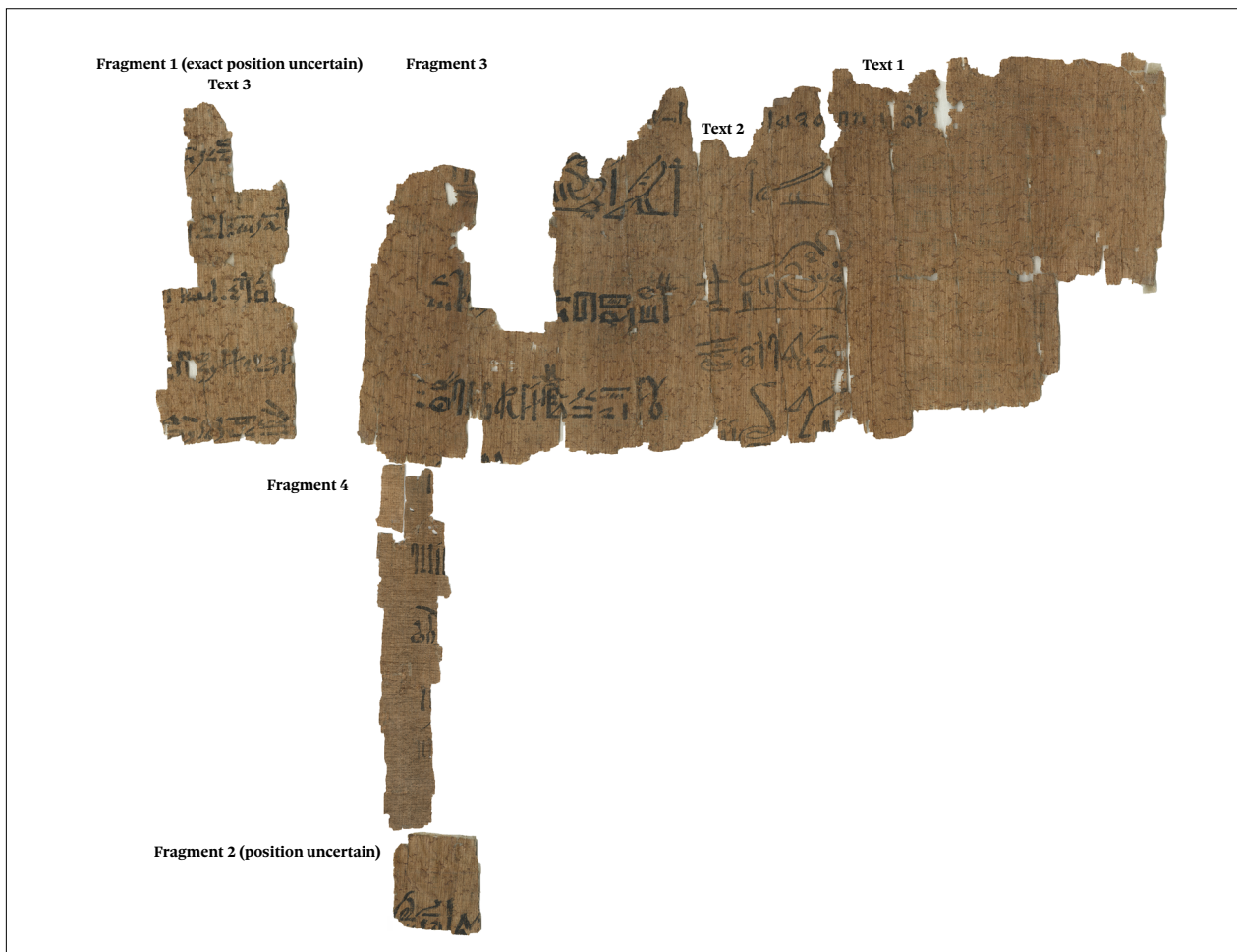
The list in column IV gives the names of the following pharaohs in reverse chronological order: Sesostri I for the 12<sup>th</sup> Dynasty and then Ahmose to Thutmose II (Ahmose, Amenhotep I, Thutmose I and Thutmose II) for the 18<sup>th</sup> Dynasty. This kind of list generally contains the second part of the 18<sup>th</sup> Dynasty (except Hatshepsut and the rulers of the Amarna period) and the first rulers of the 19<sup>th</sup> Dynasty up to Ramses II – as seen in the list of the Ramesseum.<sup>39</sup> Therefore, there are most likely eight rulers missing from this list: Thutmose III, Amenhotep II, Thutmose IV, Amenhotep III, Horemheb, Ramses I, Sety I, and Ramses II. This would also suggest that at least eight lines are missing between the end of the previous column and the beginning of this column. As no part of the papyrus appears to be missing before the first line of column IV, I suggest that the missing royal names originally stood at the end of column III, occupying at least eight lines.

## 3. The fragmentary texts on P. Turin Cat. 1877 verso (Figs. 18–19)

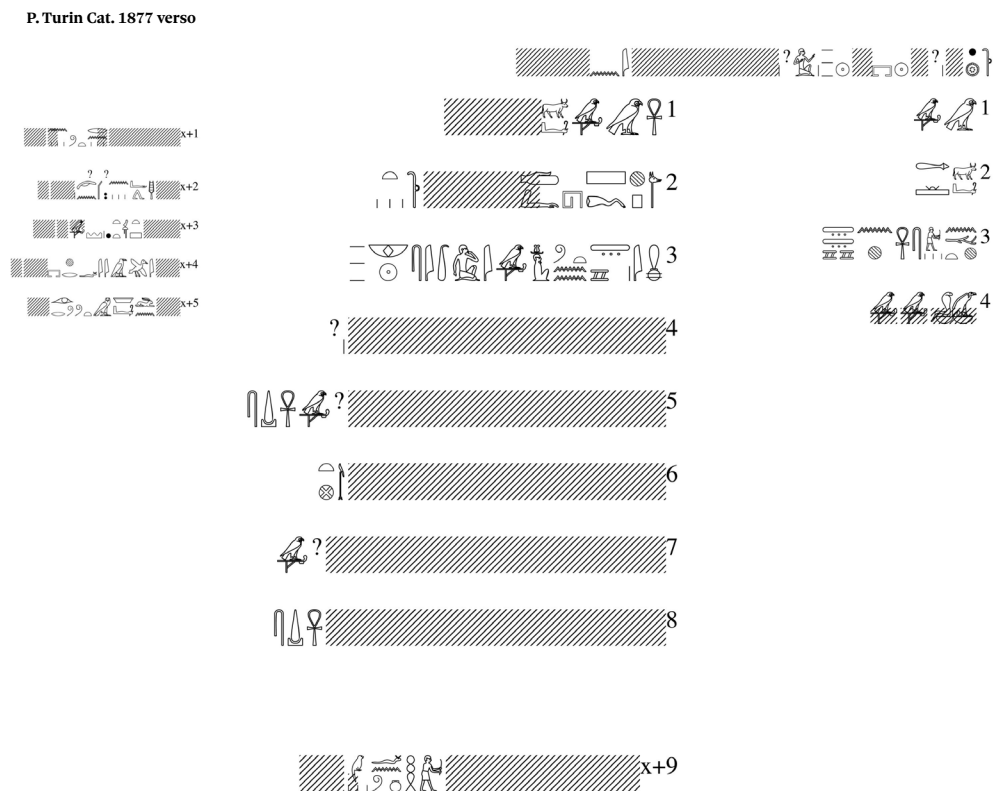
The verso of P. Turin Cat. 1877 contains three or four different texts that have no relationship with the recto. The papyrus was probably reused after the scribe had copied the main text on the recto. As the focus of this article is on the litany on the recto, I will only provide a description of, and very short comment on, this part of the papyrus, as it could be useful for further, more detailed research.

### 3.1. Text 1

The first text on the verso contains only a single line with traces of a date.



**Fig. 18:** P. Turin Cat. 1877 verso, restitution with fragments 1, 2, 3 and 4. Scan by the Museo Egizio.



**Fig. 19:** P. Turin Cat. 1877 verso, hieroglyphic transcription, fragments 1, 2, 3 and 4.



Rnpt-sp 1 (?) [zbd?] prt sw 3 ? [ ] ?

Year 1 (?) [month ?] of the peret season [ ], day 3 ? [ ] ?

### 3.2. Text 2

Text 2 consists of two columns containing elements of a royal titulary, probably referring to Ramses VI. The two columns seem to belong to the same text, though this is not certain since each seems to have

been written by a different scribe. We can compare, for example, the way that Horus is written at the beginning of each column and the type of ink used, which is darker in the left column. Fragment 4 is placed at the end of this column because of the content of the recto. Finally, the position of the fragment at the end of the second column (fragment 2) is not certain. The signs in these two columns are higher than in the other texts on the papyrus.

#### Text 2, column 1

1

2

3

4

<sup>1</sup> Hr	<sup>1</sup> Horus,
<sup>2</sup> k3 nht 3	<sup>2</sup> strong bull, great of
<sup>3</sup> nhtw s'nh t3wy	<sup>3</sup> victories, who makes the Two Lands live
<sup>4</sup> nbty	<sup>4</sup> the Two Ladies
[ ]	[ ]

#### Text 2, column 2

1

2

3

? 4

? 5

6

7

8

#### Fragment 2

x+9

position remains uncertain.

Cat. 1877 is very similar to the one inscribed on the walls of the Osireion at Abydos. Thus, it seems that the origin of the text in P. Turin Cat. 1877 comes from the ritual context of temples.

Indeed, versions with the names of Osiris (i.e., similar to Spell 142) often appear in the context of temples. In addition to the mentioned version in the Osireion at Abydos,<sup>46</sup> Jean-Claude Goyon indicated the Litany of Sokar in Medinet Habu.<sup>47</sup> In his publication of P. Hohenzollern-Sigmaringen II of the fourth century BCE, Joachim Friedrich Quack also argues that the text was originally used in a temple context.<sup>48</sup> This is also the case for the ritual performed during the Festival of Khoiak, attested in P. Louvre N 3176 S of the Roman Period.<sup>49</sup>

Two papyri published by Raymond O. Faulkner likely also stem from a temple context: the Book of Hours (P BM EA 10569, Late Period)<sup>50</sup> and the litany in Giessen University Library Papyrus no. 115 (end of the Ptolemaic Period or early Roman Period).<sup>51</sup> Furthermore, the Book of Hours is the only papyrus that associates Osiris' names with kings and queens, but the latter are only referred to by the general expression "The Kings of Upper Egypt and the Kings of Lower Egypt".<sup>52</sup> Moreover, the demotic liturgies of P. Berlin P. 6750 and P. Berlin P. 8765 of the Roman Period also contain a version of Spell 142.<sup>53</sup>

Like Spell 142 and other texts like it, the litany of P. Turin was thus probably a *wdnw* ("offerings" or "litany of offerings") used in a temple context. What is particular about this papyrus is the presence of pharaohs', queens', and princesses' names in addition to those of Osiris. Name-lists of royal ancestors such as the Ramesseum list, the Abydos list, or those found in ritual papyri are common enough.<sup>54</sup> The names of royal ancestors can vary from one document to the next, or even within the same papyrus

– as in the Ritual of Amenhotep I.<sup>55</sup> Usually Mentuhotep II was the main pharaoh for the Middle Kingdom, but in some cases Sesostris I is also mentioned, as indeed in P. Turin Cat. 1877.<sup>56</sup>

These lists rarely mention female members of the royal family. There are of course exceptions, such as Queen Ahmes-Nefertary, wife of Ahmose,<sup>57</sup> or women of the royal family of the 18th Dynasty, who appear in stelae, tombs, papyri, and other objects from Deir el-Medina.<sup>58</sup> The queens and daughters of the family of Ramses II occasionally appear in temple lists, as do the sons of Ramses II, but they are not attested together in a liturgy following a litany of Osiris, as seen in the Turin papyrus.<sup>59</sup> Therefore, it seems that priests introduced the names of the royal family on this papyrus in order to associate them with the offering ritual usually devoted to Osiris. Another interesting point is that the names of kings are prefixed by "Osiris", while those of women are prefixed only by the title they bore during their lives. This may indicate that they were still alive when the papyrus was copied (with the exception, of course, of Ahmes-Nefertary).

The ritual on this papyrus was certainly used in a temple where royal ancestors and living members of the royal family were invoked so that they could benefit from the cult and the offerings. Kitchen wondered if this text may stem from the archives of Ramses II in Abydos.<sup>60</sup> This could be possible because of the links between the version in the Osireion and in P. Turin Cat. 1877. Yet, the papyrus was probably found in Deir el-Medina, where other lists are known,<sup>61</sup> and was certainly used in a Theban temple, but a common model with the Osireion's version is possible. At some point, probably during the Ramesside Period, it was then reused to record administrative texts and a royal titulary.

## Notes

- <sup>1</sup> I am very grateful to Susanne Töpfer for her help and her welcome at the *Museo Egizio*, to Stéphane Polis for information about the papyrus, and to Alessandro Roccati for sharing his notes about the papyrus with me. I also would like to thank Laurent Coulon for discussions on this topic and the anonymous peer reviewers for their suggestions. This article is part of a project led by L. Coulon and G. Lenzo on the litanies of Osiris in the framework of the Ifao-program “Transmission des textes funéraires et pratiques rituelles en Égypte ancienne au Ier millénaire av. n.è.: continuités et changements de la Troisième Période intermédiaire à la Basse Époque” (directed by F. Albert and G. Lenzo, 2022–2026). Finally, I am also grateful to Dylan Johnson who corrected the English text and to Federico Poole for editing the article and for his suggestions.
- <sup>2</sup> Renaud Pietri very kindly informed me of his discovery and I am extremely grateful to him.
- <sup>3</sup> See <https://papyri.museoegizio.it/o/200935>.
- <sup>4</sup> Champollion, *Lettres à M. le duc de Blacas d'Aulps*, 1826, pp. 43–57.
- <sup>5</sup> Pleyte, Rossi, *Papyrus de Turin*, 1869–1876, pp. 22–25, pls. XI–XV.
- <sup>6</sup> Fabretti, Rossi, Lanzzone, *Antichità Egizie*, 1882, pp. 239–40.
- <sup>7</sup> KRI II, 921, 10–922, 6.
- <sup>8</sup> Vernus, *Athribis*, 1978, p. 290.
- <sup>9</sup> Redford, *Pharaonic King-Lists*, 1986, p. 39.
- <sup>10</sup> <https://papyri.museoegizio.it/o/200935>.
- <sup>11</sup> According to the Turin papyrus database, the verso has three texts: a royal titulary, an extract of a literary text, and an administrative text, see <https://papyri.museoegizio.it/Object/Writing/detail.aspx?liid=715e6f9448e64a878c9b7532e4e78a91>.
- <sup>12</sup> See Fischer-Elfert, in: Davies and Laboury (eds.), *The Oxford Handbook of Egyptian Epigraphy and Palaeography*, 2020, pp. 654–57.
- <sup>13</sup> On three different styles of hieratic (administrative, chancery script and literary cursive), see Fischer-Elfert, in: Davies and Laboury (eds.), *The Oxford Handbook of Egyptian Epigraphy and Palaeography*, 2020, pp. 654–57. For examples of various scripts on papyri from Deir el-Medina, see Černý, *Papyrus hiératiques de Deir el-Médineh*, 1978, 1986.
- <sup>14</sup> See also Fischer-Elfert, in: Davies and Laboury (eds.), *The Oxford Handbook of Egyptian Epigraphy and Palaeography*, 2020, p. 648.
- <sup>15</sup> Möller, *Hieratische Paläographie* II, 1927.
- <sup>16</sup> Lenzo, in: Roccati, *Magica Taurinensia*, 2011, pp. 195–255.
- <sup>17</sup> Sign list based on Verhoeven *Untersuchungen*, 2001.
- <sup>18</sup> Sign 12bis in Möller, *Hieratische Paläographie* III, 1936.
- <sup>19</sup> The *Totenbuch-Projekt* database registers about 125 attestations for all periods, but without distinguishing between 141 and 142 (see <http://totenbuch.awk.nrw.de/>).
- <sup>20</sup> See Lapp, *The Papyrus of Nu*, 1997.
- <sup>21</sup> Photos at <https://papyri.museoegizio.it/o/716>.
- <sup>22</sup> See Milde, *The Vignettes*, 1991, pp. 156–59, pl. 29–30.
- <sup>23</sup> A fragment of Spell 141–142 also survives in P. Neuchâtel Eg. 429, from Deir el-Medina; see Lüscher, *Totenbuch-Papyrus Neuchâtel Eg. 429*, 2007, pp. 4, 6, pl. 3.
- <sup>24</sup> See Murray, *The Osireion at Abydos*, 1904, pl. IX.
- <sup>25</sup> See Lenzo, *BMSAES* 15 (2010); Lenzo, in Bonnet et al. (eds.), *Naming and Mapping the Gods*, forthcoming.
- <sup>26</sup> See Lenzo, *The Greenfield Papyrus*, forthcoming.
- <sup>27</sup> See Verhoeven, *Das saïtische Totenbuch der Iahtesnacht*, 1993.
- <sup>28</sup> Lepsius, *Das Todtenbuch*, 1842.
- <sup>29</sup> Pleyte, Rossi, *Papyrus de Turin*, 1869–1876, pl. XIII, fragment IV for the upper part and fragment III for the lower part.
- <sup>30</sup> Pleyte, Rossi, *Papyrus de Turin*, 1869–1876, pl. XIII, fragment III.
- <sup>31</sup> P. BM EA 10477, see Lapp, *The Papyrus of Nu*, 1997, pl. 44.
- <sup>32</sup> See Devauchelle, in Coulon (ed.), *Le culte d'Osiris*, 2010, p. 50, n. 6.
- <sup>33</sup> Munro, *Das Totenbuch des Nacht-Amun*, 1997, pl. 16 (col. 455 and 445).
- <sup>34</sup> *Medinet Habu* IV, pl. 221, col. 4..
- <sup>35</sup> KRI II, 625, 69, translated as “in Khenu” (or: “in the Residence”) in KRITANC II, 414.
- <sup>36</sup> Mosher, *The Book of the Dead*, 2020, p. 476.
- <sup>37</sup> Quack, *ZÄS* 127 (2000), pp. 78–79, remark i.
- <sup>38</sup> Vernus, *Athribis*, 1978, pp. 290–94.
- <sup>39</sup> *Medinet Habu* IV, pl. 213. On the content of the list on P. Turin Cat. 1877, see Redford, *Pharaonic King-Lists*, 1986, p. 39.
- <sup>40</sup> Compare von Beckerath, *Handbuch*, 1999, p. 95.
- <sup>41</sup> Pleyte, Rossi, *Papyrus de Turin*, 1869–1876, p. 25; see the facsimile in two separate fragments, pl. XV, fragments III and IV.
- <sup>42</sup> <https://papyri.museoegizio.it/o/200935>.
- <sup>43</sup> On this spell, see Lenzo, in Bonnet et al. (eds.), *Naming and Mapping the Gods*, forthcoming A.
- <sup>44</sup> Published by Munro, *Das Totenbuch des Nacht-Amun*, 1997, pl. 16 (lines 436–455).
- <sup>45</sup> For the many papyri with Spell 141/142, consult the database of the *Totenbuch-Projekt*: <http://totenbuch.awk.nrw.de/>. A presentation of this spell in the context of this article would be difficult, but a complete study is being prepared by the author.
- <sup>46</sup> Murray, *The Osireion*, 1904, pl. IX.
- <sup>47</sup> *Medinet Habu* IV, pls. 221–22. For the names of Osiris in the cultic context of the Karnak temples, see Coulon, in: Pironti, Bonnet and Lorient, (eds), *Dieux en série?*, forthcoming.
- <sup>48</sup> Quack, *ZÄS* 127 (2000), see especially pp. 83–86.
- <sup>49</sup> Published by Barguet, *Le Papyrus N. 3176*, 1962; see more recent observations by Coulon, in Quack, Luft (eds.), *Schrift und Material*, 2021, pp. 176–79.
- <sup>50</sup> Faulkner, *Book of Hours*, 1958.
- <sup>51</sup> Faulkner, *JEA* 44 (1958), pp. 66–74.
- <sup>52</sup> P. BM EA 10569, 6,7, see also Redford, *Pharaonic King-Lists*, 1986, p. 64.
- <sup>53</sup> Widmer, *Résurrection d'Osiris*, 2015, particularly pp. 67–71, 99–111, 194–244. A list of demotic sources can be found in Quack, *ZÄS* 127 (2000), p. 77, n. 18.
- <sup>54</sup> See the presentation of various king-lists in Redford, *Pharaonic King-Lists*, 1986, pp. 1–64.

<sup>55</sup> Tackes, *Das Opferritual*, p. 183.

<sup>56</sup> On the mention of Sesostri I in lists, see El-Enany, *Memnonia* 14 (2003).

<sup>57</sup> See Tackes, *Das Opferritual*, 2013, scenes 48.8g and 54.24b, vol. I, 201, 263; vol. II, 182–83, 221–25

<sup>58</sup> Redford, *Pharaonic King-Lists*, 1986, pp. 42–62, for documents stemming from private people. On royal ancestors in Deir el-Medina, see El Shazly, *Royal Ancestor Worship*, 2015. On female royal ancestors, see El Shazly in: Lenzo, Nihan, and Pellet (eds.), 2022.

<sup>59</sup> See the various documents registered in KRI II, 916–22.

<sup>60</sup> KRITANC II, p. 622, who follows an idea first put forward by Helck, *LÄ* IV, 1982, 735.

<sup>61</sup> See, for example, an ostrakon from the 19<sup>th</sup> Dynasty published by Sauneron, *CdE* 26 (1951) and other lists in El Shazly, *Royal Ancestor Worship*, 2015.

## Bibliography

Barguet, Paul, *Le Papyrus N. 3176 (S) du Musée du Louvre* (BdE 37), Le Caire 1962.

von Beckerath, Jürgen, *Handbuch der ägyptischen Königsnamen* (MÄS 49), Mainz 1999.

Černý, Jaroslav, *Papyrus hiératiques de Deir el-Médineh I [Nos I-XVII]* (DFIFAO 8), Le Caire 1978.

Černý, Jaroslav, *Papyrus hiératiques de Deir-el-Médineh Tome II [Nos XVIII-XXXIV]* (DFIFAO 22), Le Caire 1986.

Champollion, Jean-François, *Lettres à M. le duc de Blacas d'Aulps relatives au Musée Royal Égyptien de Turin. Seconde lettre – Suite des monuments historiques*, Paris 1826, pp. 43–57. Online : <https://digi.ub.uni-heidelberg.de/diglit/champollion1826bd2/>.

Coulon, Laurent, “Objets, textes et contextes : réflexions sur la reconstitution des rites osiriennes à Karnak”, in: Joachim Friedrich Quack and Daniela C. Luft (eds.), *Schrift und Material: praktische Verwendung religiöser Text- und Bildträger als Artefakte im alten Ägypten* (ORA 41), Tübingen 2021, pp. 167–83.

Coulon, Laurent, “À propos des listes et séries divines en Égypte ancienne : la mise en série des formes d'Osiris à Karnak”, in: Gabriella Pironti, Corinne Bonnet, Romain Loriol (eds.), *Dieux en série? Approche comparée des listes divines dans les religions antiques*, *Archiv für Religionsgeschichte*, forthcoming.

Devauchelle, Didier, “Osiris, Apis, Sarapis et les autres. Remarques sur les Osiris Memphites au I<sup>er</sup> millénaire av. J.-C.”, in : Laurent Coulon (ed.), *Le culte d'Osiris au I<sup>er</sup> millénaire av. J.- C. Découvertes et travaux récents. Actes de la table ronde internationale tenue à Lyon, Maison de l'Orient et de la Méditerranée (Université Lumière-Lyon 2) les 8 et 9 juillet 2005* (BdE 153), Le Caire 2010, pp. 49–62.

Enany, Khaled el-, “La vénération post mortem de Sésostri I<sup>er</sup>”, *Memnonia* 14 (2003), pp. 129–37.

El Shazly, Yasmin, *Royal Ancestor Worship in Deir el-Medina During the New Kingdom*, Wallasey 2015

El Shazly, Yasmin, “Female Royal Ancestors in Deir el-Medina” in: Giuseppina Lenzo, Christophe Nihan, and Matthieu Pellet (eds.), *Les cultes aux rois et aux héros à l'époque hellénistique: continuités et changements* (Orientalische Religionen in der Antike 44), Tübingen, 2022, pp. 59–87.

Fabretti, Ariodante, Francesco Rossi, and Rodolfo Vittorio Lanzone, *Regio Museo di Torino. Antichità Egizie* (Catalogo generale dei Musei di Antichità e degli oggetti d'arte raccolti nelle gallerie e biblioteche del regno. Serie Prima – Piemonte), I, Torino 1882.

Faulkner, Raymond O., *An Ancient Egyptian Book of Hours* (PaP. Brit. Mus. 10569), Oxford 1958.

Faulkner, Raymond O., “Giessen University Library Papyrus No. 115”, *JEA* 44 (1958), pp. 66–74.

Fischer-Elfert, Hans-Werner, “Hieratic Palaeography in Literary and Documentary Texts from Deir el-Medina” in: Vanessa Davies, and Dimitri Laboury (eds.), *The Oxford Handbook of Egyptian Epigraphy and Palaeography*, New York 2020, pp. 647–62.

Gaballa, Gaballa Ali and Kenneth A. Kitchen., “The festival of Sokar”, *Orientalia* 38 (1969), pp. 1–76.

KRI II = Kitchen, Kenneth Anderson, *Rameside Inscriptions: Historical and Biographical*, vol. II. *Ramesses II. Royal Inscriptions*, Oxford 1979.

KRITANC = Kitchen, Kenneth Anderson, *Rameside Inscriptions: Historical and Biographical*, vol. II. *Ramesses II, Translated and Annotated. Royal Inscriptions*, Oxford 1996.

Lapp, Günther, *The Papyrus of Nu* (BM EA 10477). (Catalogue of the Books of the Dead in the British Museum 1), London 1997.

Lenzo, Giuseppina, “The Two Funerary Papyri of Queen Nedjmet (P. BM EA 10490 and P. BM EA 10541 + Louvre E. 6258)”, *BMSAES* 15 (2010), pp. 63–83, [https://webarchive.nationalarchives.gov.uk/ukgwa/20190801114225/https://www.britishmuseum.org/research/publications/online\\_journals/bmsaes/issue\\_15/lenzo.aspx](https://webarchive.nationalarchives.gov.uk/ukgwa/20190801114225/https://www.britishmuseum.org/research/publications/online_journals/bmsaes/issue_15/lenzo.aspx).

Lenzo, Giuseppina, “Paleografia”, in: Alessandro Roccati, *Magica taurinensia: Il grande papiro magico di Torino e i suoi duplicati* (AnOr 56), Turin 2011, pp. 195–255.

Lenzo, Giuseppina, “The Names of Osiris in the Litany of the So-Called Spell 141/142 of the Book of the Dead in Ancient Egypt” in: Corinne Bonnet, Thomas Galoppin, Martine Joly, Sylvain Lebreton, Fabio Porzia, Jörg Rüpke (eds.), *Naming and Mapping the Gods in the Ancient Mediterranean: Spaces, Mobilities, Imaginaries*, Berlin, Boston, De Gruyter, forthcoming A.

Lenzo, Giuseppina, *The Greenfield Papyrus. Funerary Papyrus of a Priestess at Karnak Temple* (c. 950 BCE) (British Museum Publications on Egypt and Sudan 15), Leuven, forthcoming B.

Lepsius, Richard, *Das Todtenbuch der Ägypter nach dem hieroglyphischen Papyrus in Turin*, Leipzig 1842.

Lüscher, Barbara, *Totenbuch-Papyrus Neuchâtel Eg. 429 und Princeton Pharaonic Roll 2: zur Totenbuch-Tradition von Deir el-Medina* (BAÄ 1), Basel 2007.

Medinet Habu IV: The Epigraphic Survey, *Medinet Habu, volume 4: Festival Scenes of Ramses III* (OIP 51), Chicago 1940.

Milde, Henk, *The Vignettes in the Book of the Dead of Neferrenpet* (EgUit 7), Leiden 1991.

Möller, Georg, *Hieratische Paläographie II. Die ägyptische Buchschrift in ihrer Entwicklung von der fünften Dynastie bis zur römischen Kaiserzeit. Von der Zeit Thutmosis' III. bis zum Ende der einundzwanzigsten Dynastie*, Leipzig 1927.

- Möller, Georg, *Hieratische Paläographie III. Die ägyptische Buchschrift in ihrer Entwicklung von der fünften Dynastie bis zur römischen Kaiserzeit. Von der zweiundzwanzigsten Dynastie bis zum dritten Jahrhundert nach Chr.*, Leipzig 1936.
- Mosher Jr, Malcolm, *The Book of the Dead, Saite Through Ptolemaic Periods: A Study of Traditions Evident in Versions of Texts and Vignettes* (BD Spells 129–143) (SPBDStudies 8), Middletown (DE) 2020.
- Munro, Irmtraut, *Das Totenbuch des Nacht-Amun aus der Ramessidenzeit* (pBerlin P. 3002) (Handschriften des Altägyptischen Totenbuches 4), Wiesbaden 1997.
- Murray, Margaret A., *The Osireion at Abydos* (British School of Archaeology in Egypt and Egyptian Research Account 9), London 1904.
- Pleyte, Willem e Francesco Rossi, *Papyrus de Turin*, 2 vols., Leiden 1869–1876.
- Redford, Donald B., *Pharaonic King-Lists, Annals and Day-Books: A Contribution to the Study of the Egyptian Sense of History* (SSEA Publications 4), Mississauga 1986.
- Tacke, Nikolaus, *Das Opferritual des ägyptischen Neuen Reiches* (OLA 222), Leuven 2013.
- Verhoeven, Ursula, *Das saitische Totenbuch der Iahtesnacht: P. Colon. Aeg. 10207*, Bonn 1993.
- Verhoeven, Ursula, *Untersuchungen zur späthieratischen Buchschrift* (OLA 99), Leuven 2001.
- Vernus, Pascal, *Athribis, Textes et documents relatifs à la géographie, aux cultes et à l'histoire d'une ville du Delta égyptien à l'époque pharaonique* (BdE 74), Le Caire 1978.
- Widmer, Ghislaine, *Résurrection d'Osiris – naissance d'Horus : les papyrus Berlin P. 6750 et Berlin P. 8765, témoignages de la persistance de la tradition sacerdotale dans le Fayoum à l'époque romaine* (Ägyptische und Orientalische Papyri und Handschriften des Ägyptischen Museums und Papyrussammlung Berlin 3), Berlin and Boston 2015.
- Quack, Joachim Friedrich, “Ein neuer funerärer Text der Spätzeit (pHohenzollern-Sigmaringen II)”, *ZÄS* 127 (2000), pp. 74–87.